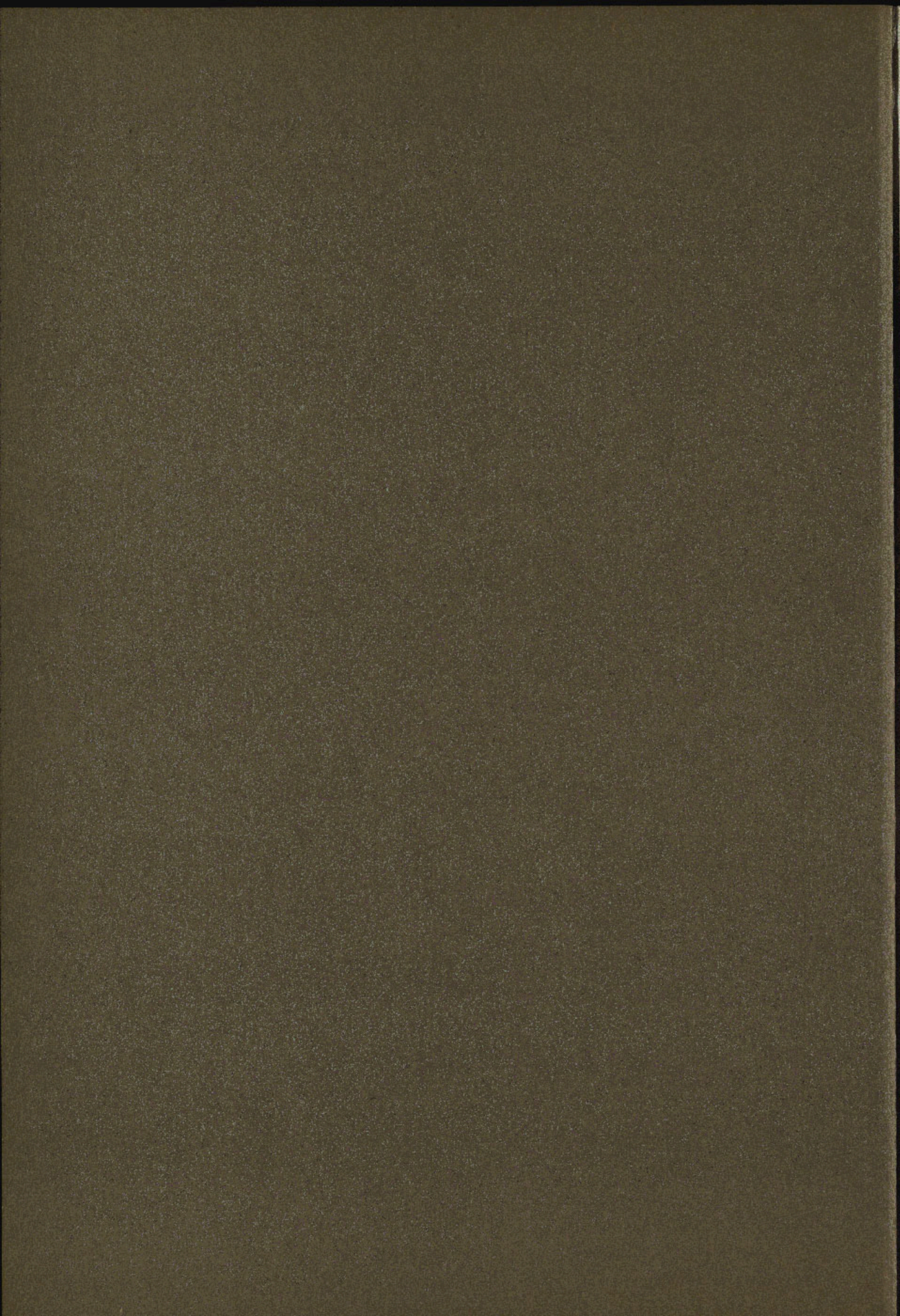




**bibliothèque**  
**de la matica**  
**srpska**









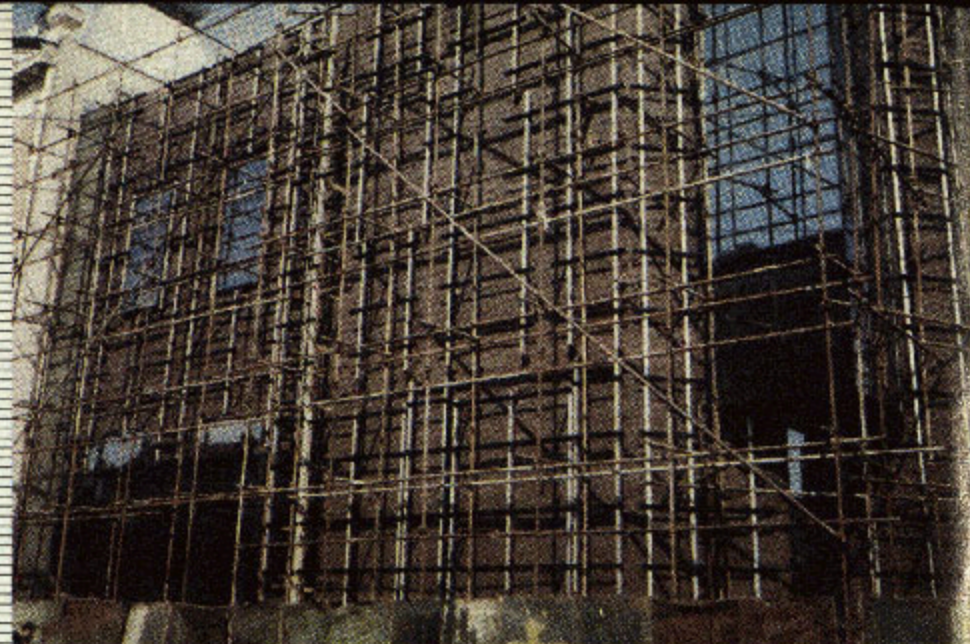




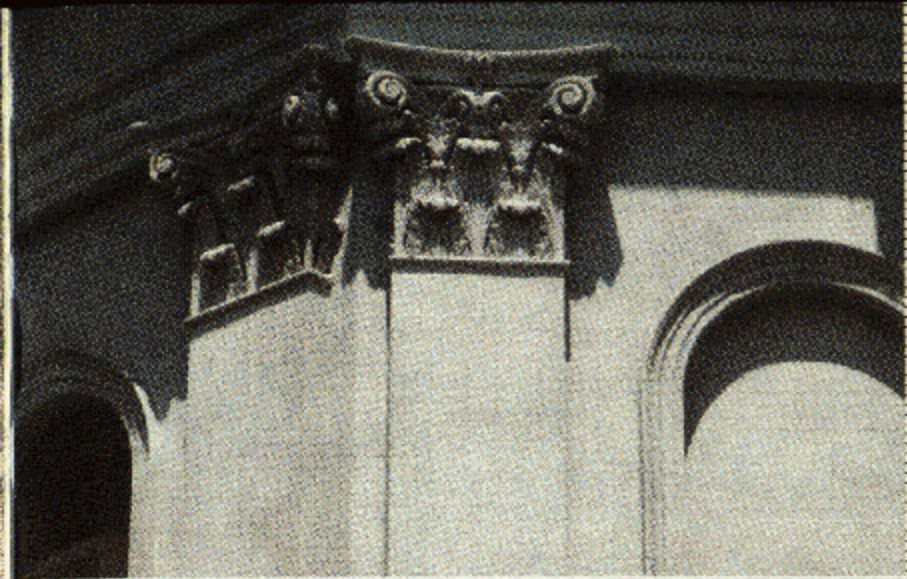




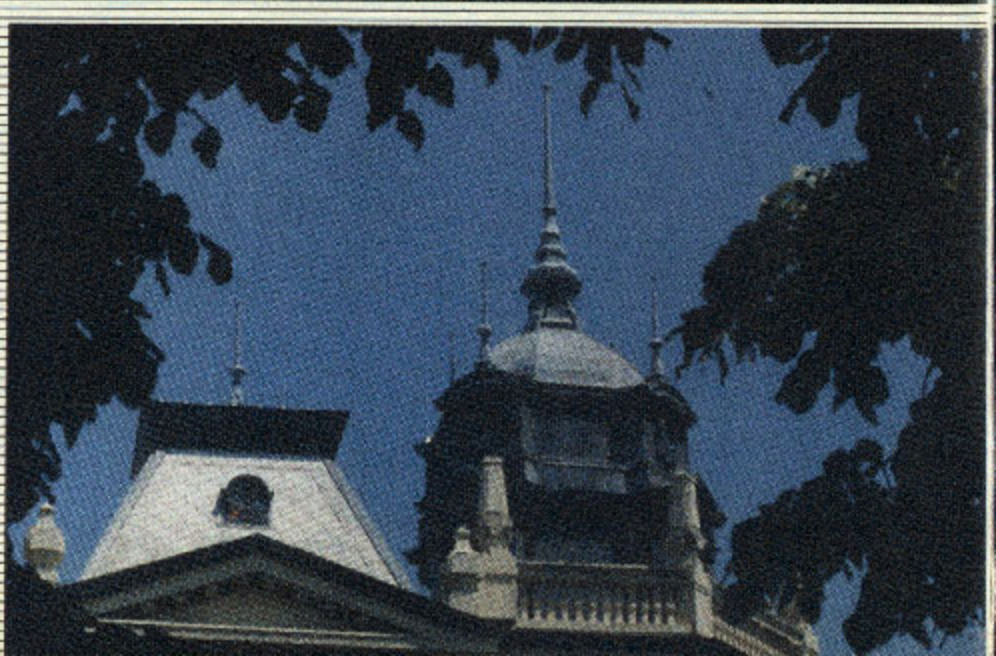
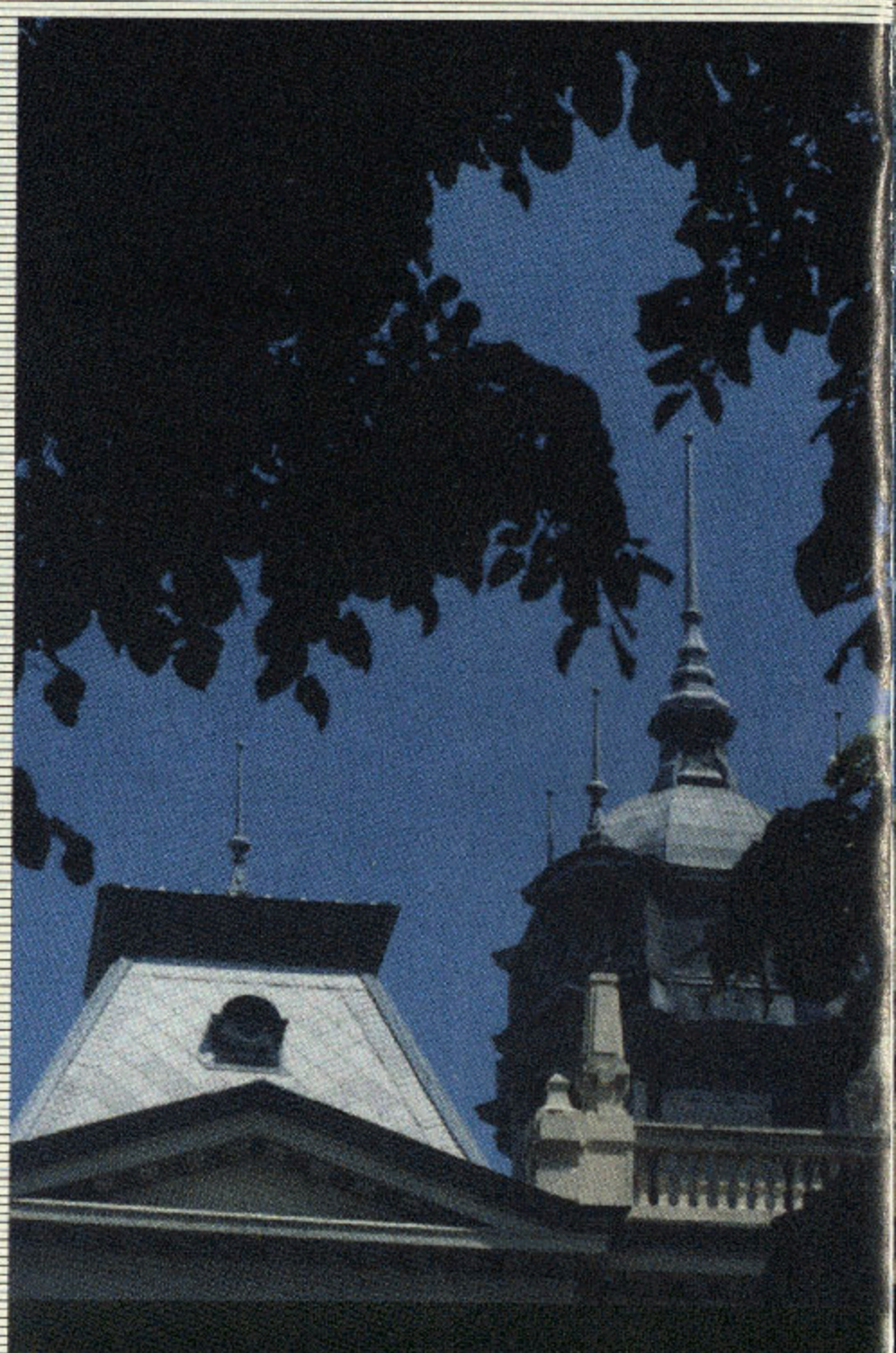
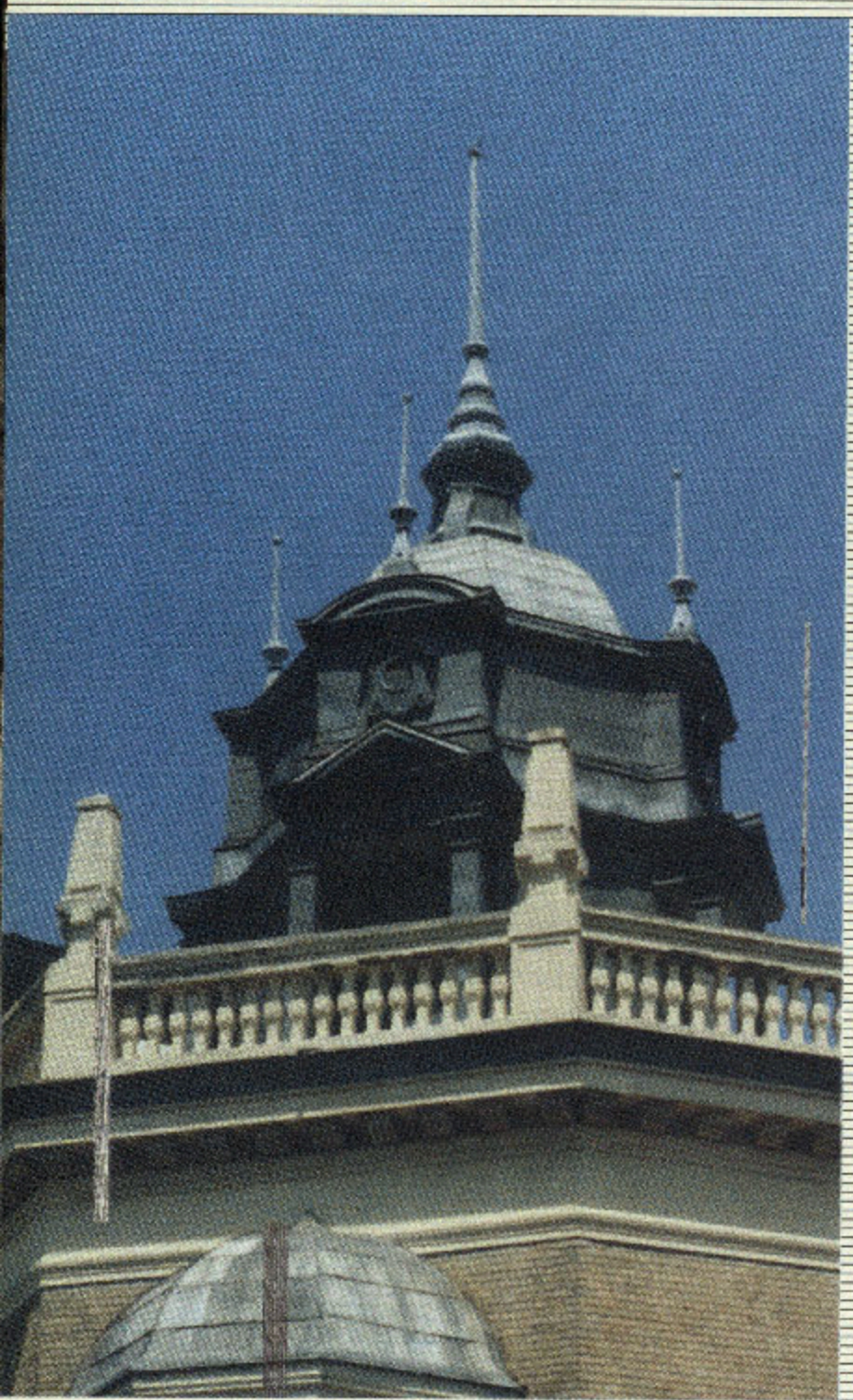
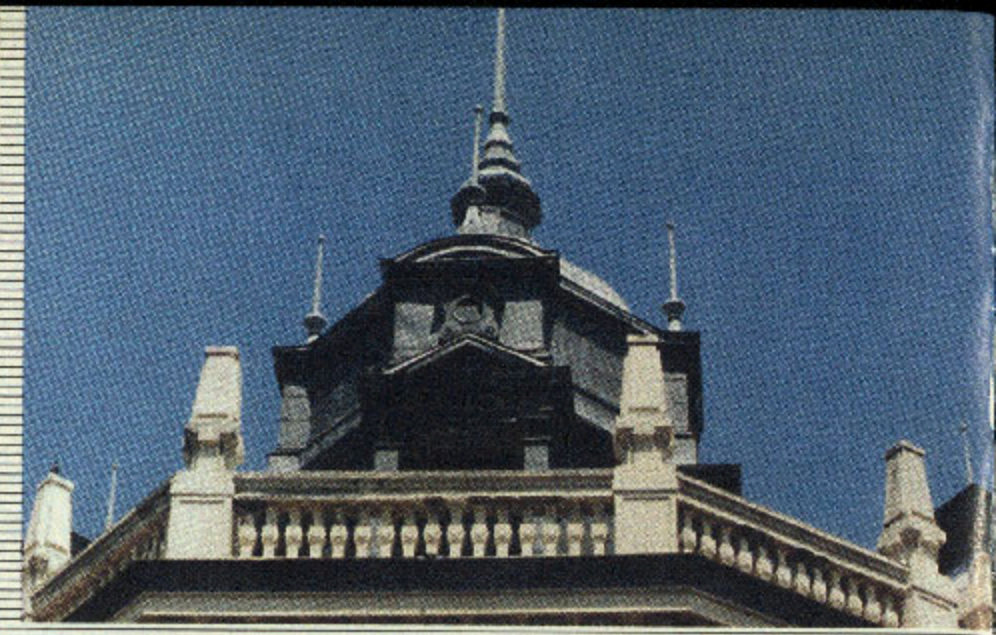




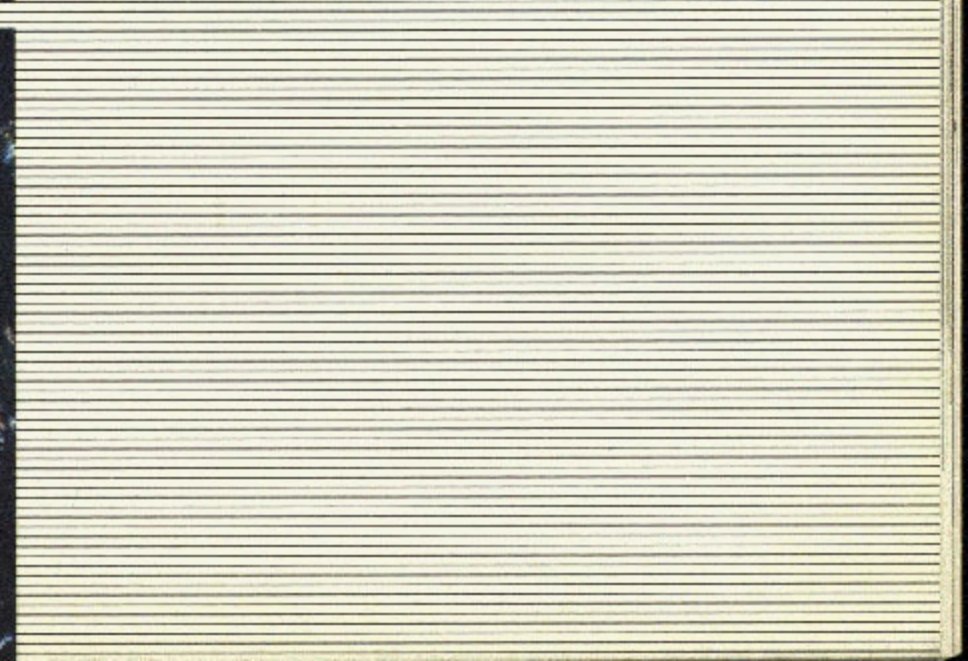
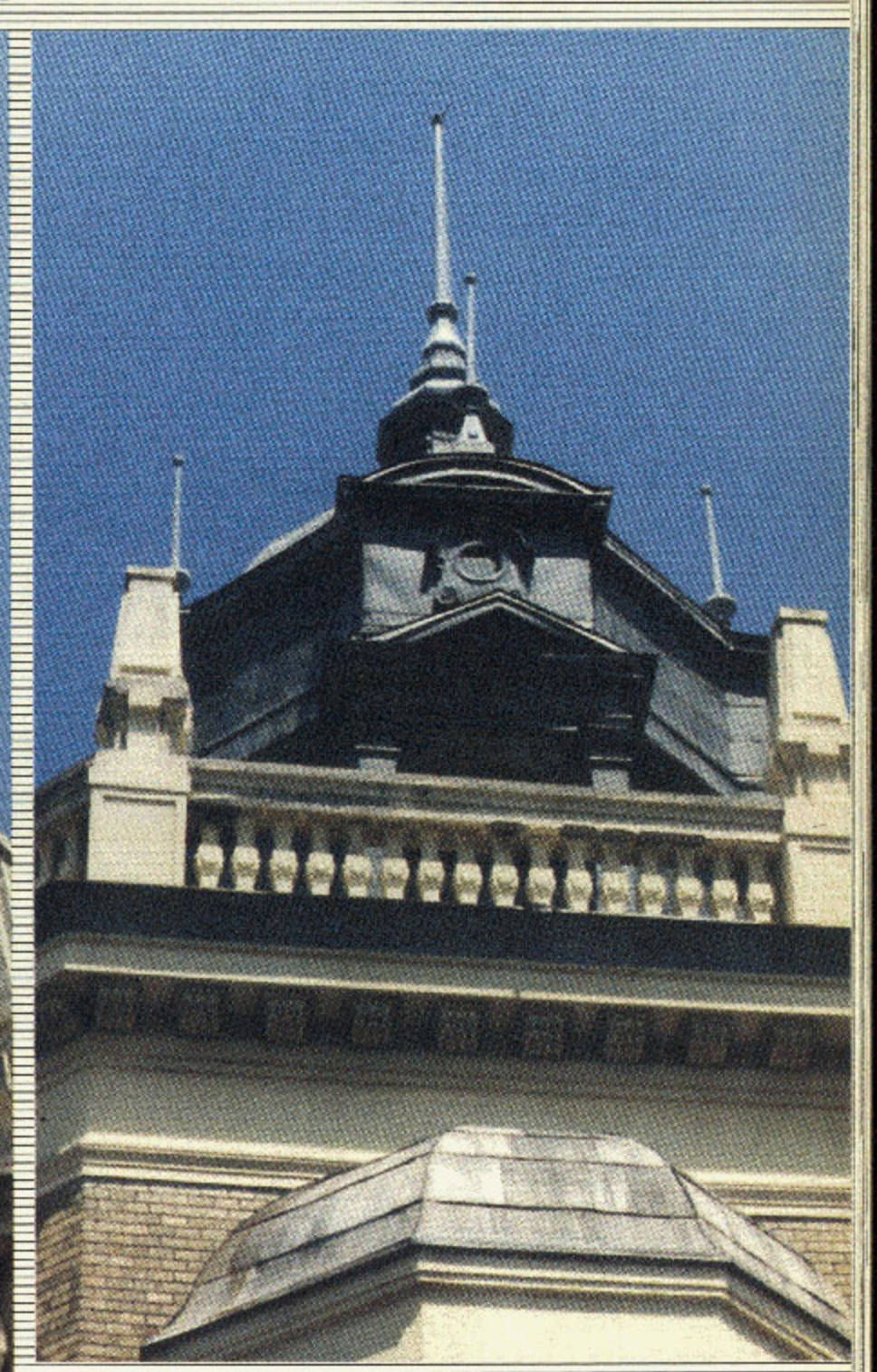
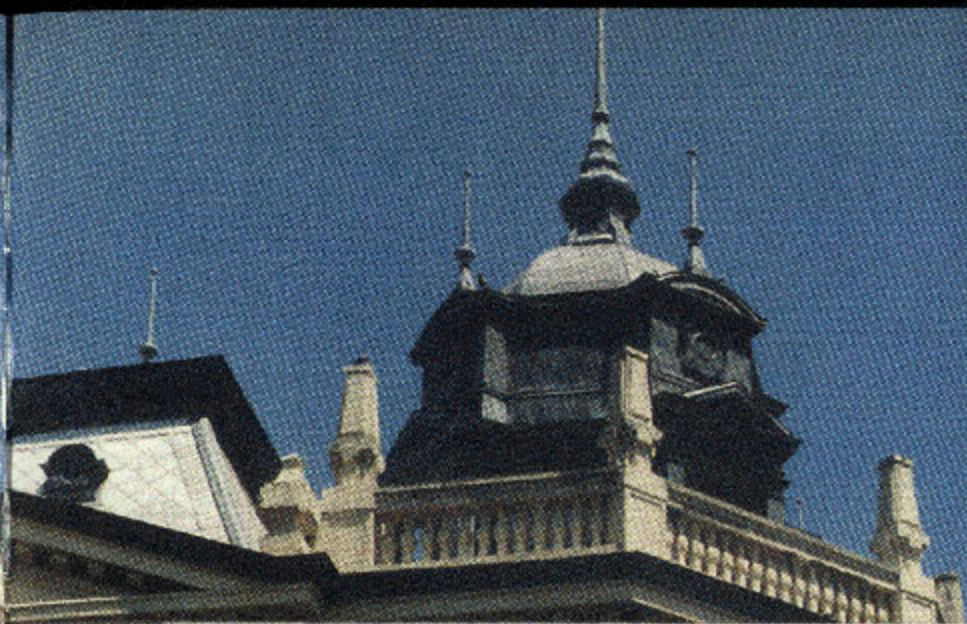














## **BIBLIOTEKA MATICE SRPSKE**

Ulica Matice srpske 1

21000 Novi Sad

### **Téléphones**

Central 381 21 420 199

381 21 420 198

Directeur 381 21 28 910

Service du Développement 381 21 29 749

Service des Acquisitions et des Échanges  
Internationaux 381 21 420 271

Service informatif 381 21 28 747

Centre référentiel 381 21 25 859

**Télécopie** 381 21 28 574

381 21 25 859

**Internet** BMS.NS.AC.YU

**E-mail** BMS@BMS.NS.AC.YU

### **Horaires d'ouverture des salles de travail**

**Ouverture du lundi au samedi inclus**

#### **Salle générale**

- 7<sup>30</sup>-19<sup>30</sup>

- samedi 7<sup>30</sup>-13<sup>30</sup>

#### **Salle des Périodiques et de recherche**

- 7<sup>30</sup>-19<sup>30</sup>

- samedi 7<sup>30</sup> à 13<sup>30</sup>

#### **Salle des Raretés**

- 7<sup>30</sup>-19<sup>30</sup>

- samedi 7<sup>30</sup>-19<sup>30</sup>

#### **Salle des Collections particulières**

- 7<sup>30</sup>-14<sup>30</sup> (pendant les jours de la semaine)

#### **Centre référentiel**

- 7<sup>30</sup>-14<sup>30</sup>

- samedi 7<sup>30</sup>-13<sup>30</sup>





**bibliothèque**  
**de la matica srpska**



novi sad 1997







Les bibliothèques sont les monuments de tout le savoir humain. Elles sont au carrefour de diverses langues et cultures. C'est le lieux où se rencontrent les valeurs spirituelles. Les mots et les phrases y reposent sans qu'on puisse jamais prévoir le moment où l'un d'eux pourrait s'introduire dans notre vie.

L'aspiration de l'homme y est cachée, comme dans un dédale, sa pensée y réside, sous toutes ses formes, depuis ses origines jusqu'à nos jours.

En tant que puissants centres d'informations, les bibliothèques représentent les pivots de chaque culture nationale. Elle sont un grand mystère - le révéler signifierait en même temps prendre conscience de son propre sentiment national. Les livres et les textes numérisés d'une bibliothèque composent une famille qui vit en harmonie, sans peur que les uns nuisent aux autres.

Les bibliothèques bien organisées permettent un travail continu, studieux et tranquille. Elles ne sont pas les lieux de distractions.

Pour les érudits, elles sont de véritables sanctuaires, pour les ignorants une mer sans vie. Là où ces derniers sont plus nombreux, les bibliothèques occupent une place plutôt marginale, et en tant qu'organismes, sont confrontées à de plus grandes difficultés.

Ceci est un simple exposé sur la Bibliothèque de la Matica srpska, qui pourra justifier les remarques données plus haut.

Bienvenus à la Bibliothèque de la Matica srpska!

*Miro Vuksanovic,*

directeur de la Bibliothèque  
de la Matica srpska





1.

1. Sava Tekelija

2. Platon Atanackovic

Матинга  
Србска  
16 фебруара 18

у  
Пешти.



## tableau historique

La Bibliothèque de la Matica srpska est la bibliothèque à intérêt national la plus ancienne, comme la première bibliothèque de recherche chez les Serbes. Elle a été fondée en 1826, à Budapest, sans intention autre que de recueillir des livres. Le but de ses fondateurs était „de propager la littérature et l'éducation du peuple serbe, c'est-à-dire de publier et diffuser les manuscrits serbes.” Des exemplaires du *Letopis Matice srpske* (*Annales de la Matica srpska*), datant de 1824, des premières éditions de livres, des dons reçus de Russie et d'autres livres pour nous inconnus, forment le noyau de la Bibliothèque de la Matica srpska. Le 26 août 1938, celle-ci est ouverte pour le public, où „avant tout, chaque Slave, quelle que soit sa langue ou sa nationalité, aura un accès libre et pourra lire des livres.” Elle est installée dans le Tecelanium, établissement de soutien pour les Serbes aux études à Budapest, fondé par Sava Tekelija qui était président et mécène de la Matica srpska.

On sait que le premier don de livres à la Bibliothèque a été fait par Atanasije Stojkovic, en 1832; la même année la Bibliothèque établissait des relations d'échange de publications avec l'Académie des sciences de Russie. À partir du mois d'avril 1839, le fonds de la Bibliothèque s'accroît rapidement. Les premières grandes bibliothèques personnelles ont été léguées par Platon Atanackovic et Sava Tekelija. Elle joue alors déjà le rôle de la plus grande bibliothèque serbe. À cette époque, elle reçoit d'autres dons, notamment de Teodor Pavlovic, Dimitrije Tirol, Vuk Karadjic, Petar II Petrovic Njegos, Jovan Subotic, Jan Kolar et autres.

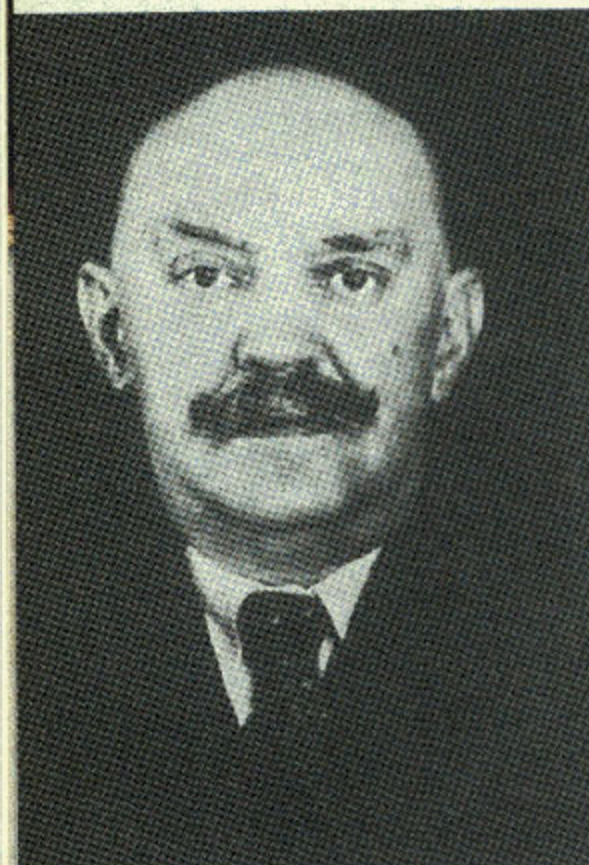
2.







1.



2.

1. Atanasije Stojkovic
2. Jovan Radonjic
3. Jovan Subotic
4. Jovan Djordjevic



Au cours des années 1848 et 1849 la Matica srpska et la Bibliothèque sont fermées (1848-1849: insurrection contre le gouvernement hongrois)\*.

En 1864, la Matica srpska est transférée et la Bibliothèque est installée à Novi Sad où elle continue de prospérer. À cette période la Bibliothèque enrichit ses collections d'achats ou d'abonnements et surtout en échangeant les publications de la Matica srpska pour diverses publications d'académies scientifiques, universités, sociétés littéraires et culturelles et rédactions de revues de tous les pays slaves. Elle achète et reçoit en legs des bibliothèques personnelles comme celles de diverses institutions et sociétés.

Au cours des années 1942-43, l'organisation technique de la Bibliothèque est effectuée par l'écrivain Jovan Subotic, qui, d'après l'état du fonds de cette époque, prépare et publie dans le *Letopis Matice srpske* la première bibliographie serbe actuelle (1842-1847).

Le premier à avoir formé et proposé la conception de la bibliothèque nationale pour la Bibliothèque de la Matica srpska fut Jovan Djordjevic, critique littéraire et dramatique, qui a assumé les fonctions de secrétaire de la Matica srpska de 1857 à 1859. Ses efforts étaient orientés vers l'acquisition de tous les livres et publications serbes et slaves, ainsi que des publications concernant le peuple serbe.

L'historien Jovan Radonjic, bibliothécaire de 1899 à 1905, établit, dans le Statut de la Bibliothèque, les principes d'acquisition, de protection et de consultation des livres et périodiques. C'est lui aussi qui proposa la conception du premier catalogue.

Entre les deux guerres, la Bibliothèque de la Matica srpska continue de fonctionner comme bibliothèque publique et scientifique. Comme bibliothèque publique, son souci était de faciliter au maximum

3.



4.





l'accès aux livres ; comme bibliothèque de recherche, elle avait pour but de former des collections qui pourraient servir dans les travaux scientifiques sur la Voïvodine. C'était l'orientation générale des activités de la Matica srpska. Le contenu universel de ses collections; l'établissement des relations d'échange avec les bibliothèques de recherche de la Yougoslavie et de l'étranger, puis les besoins des travailleurs scientifiques de Novi Sad et d'autres centres yougoslaves, ont favorisé l'épanouissement des activités qu'elle assumait comme bibliothèque générale.

Au cours des deux guerres, la Bibliothèque est fermée; quant à ses collections, elles restent heureusement intactes.

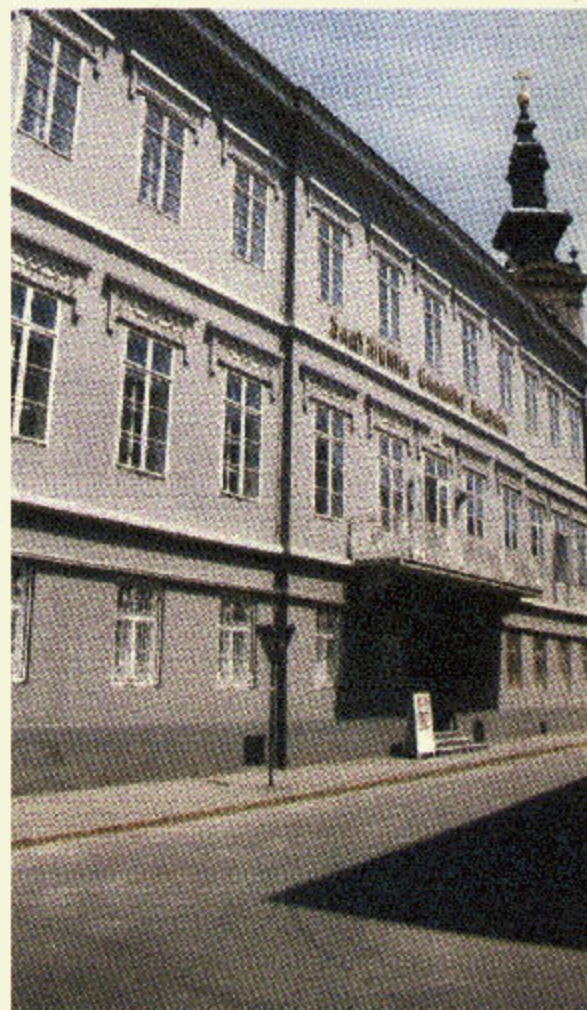
Après la deuxième guerre mondiale, son développement est intensif et universel.

Elle est nommée la bibliothèque centrale de la Voïvodine et bénéficie du dépôt légal de tout ouvrage imprimé en Serbie, et depuis 1965 dans toute la Yougoslavie. En 1958, elle acquiert le statut d'organisme autonome. Fonctionnant pratiquement comme bibliothèque universitaire, elle encourage les travaux scientifiques de l'Université de Novi Sad, dès le début de son existence (1960). Depuis 1948 jusqu'à 1994 elle est l'institution mère de toutes les bibliothèques de la Voïvodine, et depuis 1994 de toutes les bibliothèques universitaires et scientifiques de la Serbie. Conformément à la Loi sur les activités des bibliothèques, elle coopère avec la Bibliothèque nationale serbe à Belgrade, dans le but de réaliser les intérêts communs dans le domaine de la bibliothéconomie.

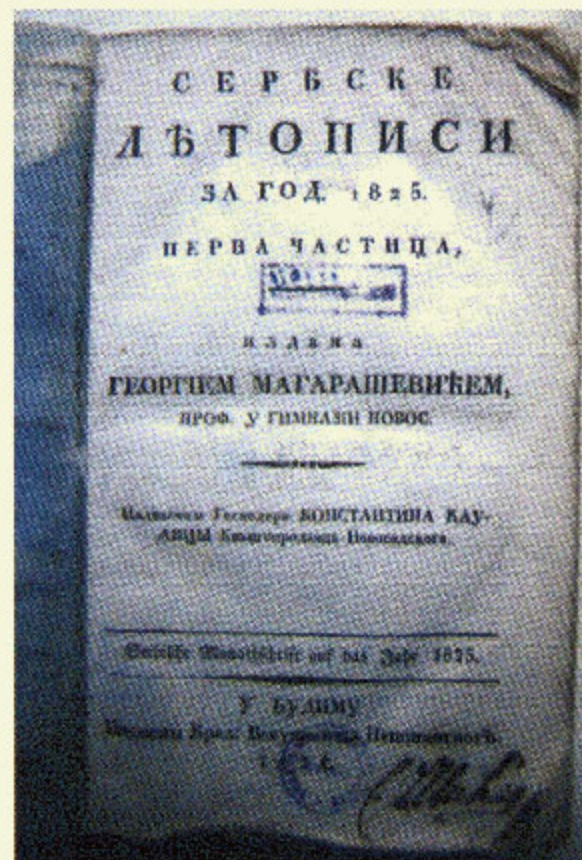
Par la richesse de ses collections et les possibilités offertes pour le travail culturel, historiques et scientifiques, comme par ses nombreuses activités biblio-informatives, la Bibliothèque de la Matica srpska est une bibliothèque moderne et d'un intérêt national. De même, elle apparaît comme la plus ancienne institution culturelle serbe.



1.

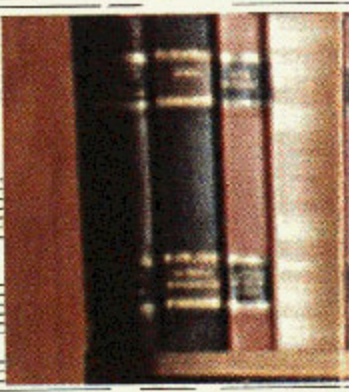


2.

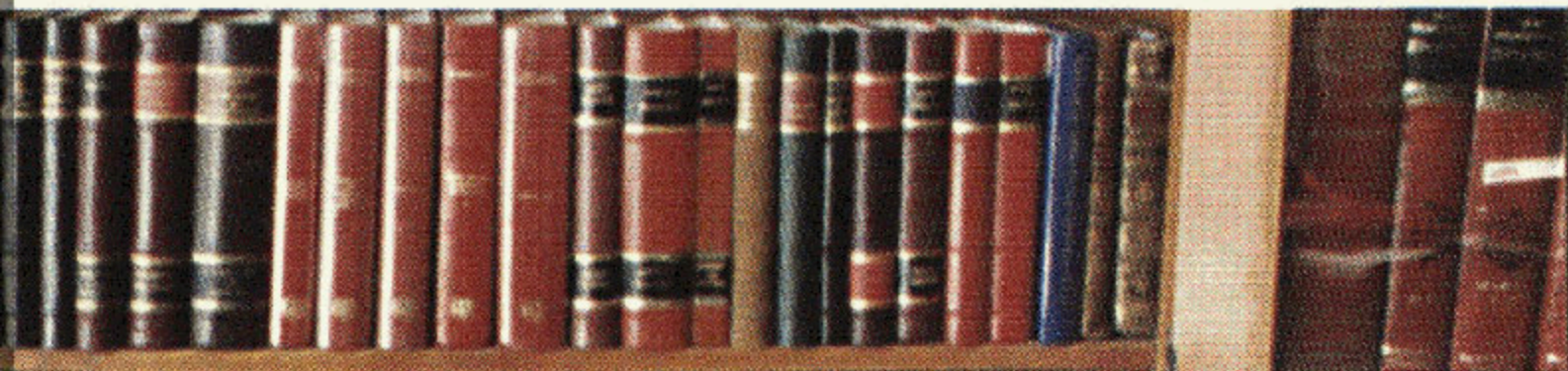


1. Bâtiment du Platoneum où  
la Bibliothèque est déménagée  
en 1864
2. Premier numéro des *Annales*  
de la *Matica srpska*









**bibliothèque**  
**de la matica srpska**  
**aujourd'hui**



En 1997, la Bibliothèque de la Matica srpska compte 151 employés, dont deux tiers sont des cadres ou personnes ayant des titres universitaires.

Elle est installée dans le bâtiment de la Matica srpska, sur 8.300 m<sup>2</sup>; les travaux de la construction d'un bâtiment annexe sur 4.300 m<sup>2</sup> sont en cours. Ce bâtiment est destiné à abriter des publications, un atelier de reliure, une imprimerie et un centre informatique. Une partie des collections est installée dans les salles adaptées du vieux bâtiment.

Par le total de ses publications, elle occupe la deuxième place en Yougoslavie. Ses trésors contiennent plus de 2.700 000 publications: 850.000 livres (dont 200.000 en langue étrangère), 200.000 tomes (28.000 titres) des journaux et revues, 465.000 unités du matériel bibliothécaire spécialisé etc.

L'ensemble des activités de la Bibliothèque de la Matica srpska est financé par le budget de l'État, par l'entremise du Ministère de la Culture et en partie par celle du Ministère des Sciences et de la Technologie.







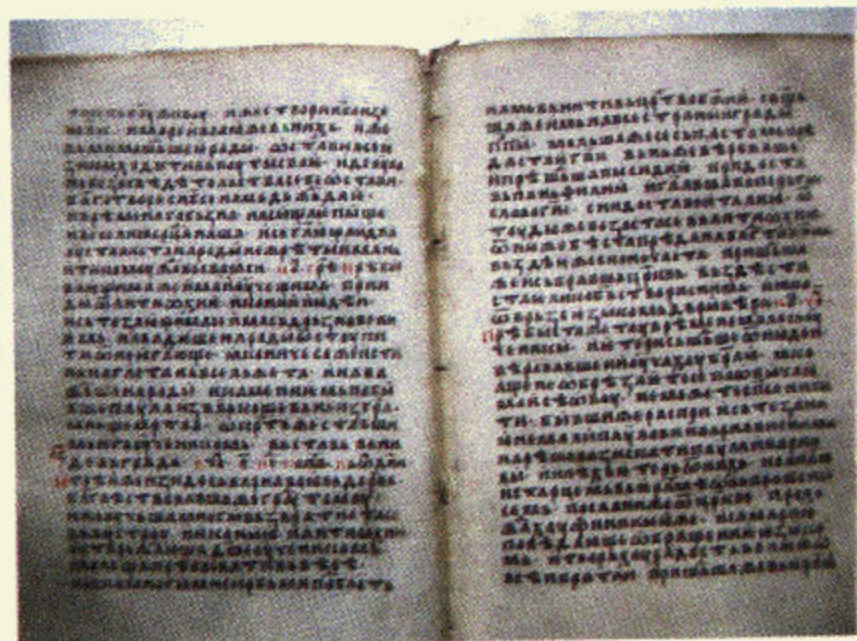
1. Privilèges de Marie-Thérèse,  
copie de 1774

2. Apostolos de la Matica  
du XIII<sup>e</sup> siècle

1.



2.





## livres anciens et livres rares

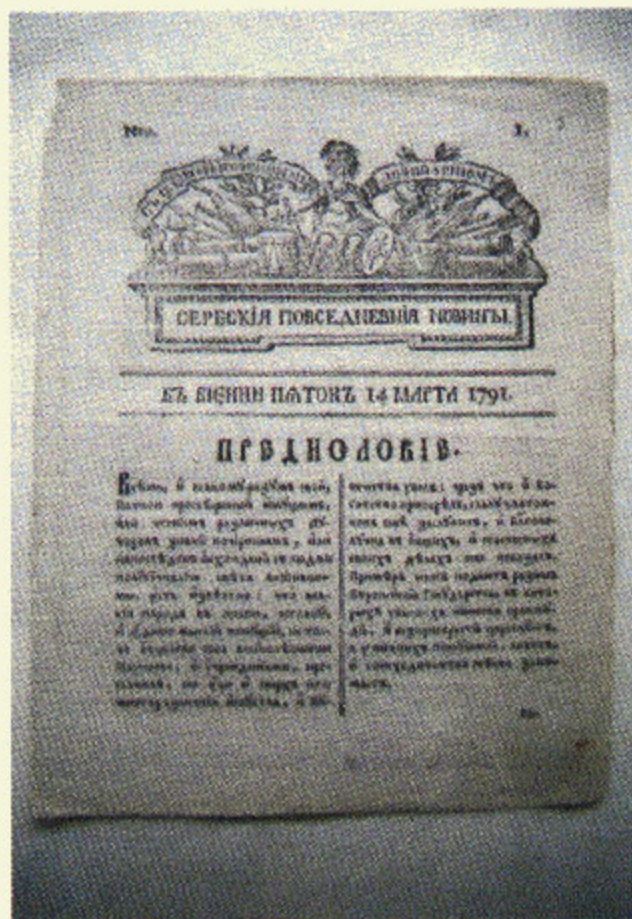
---

La Bibliothèque de la Matica srpska possède des collections de livres anciens et rares d'une valeur exceptionnelle, qui ont été continuellement recueillies depuis le début de son existence.

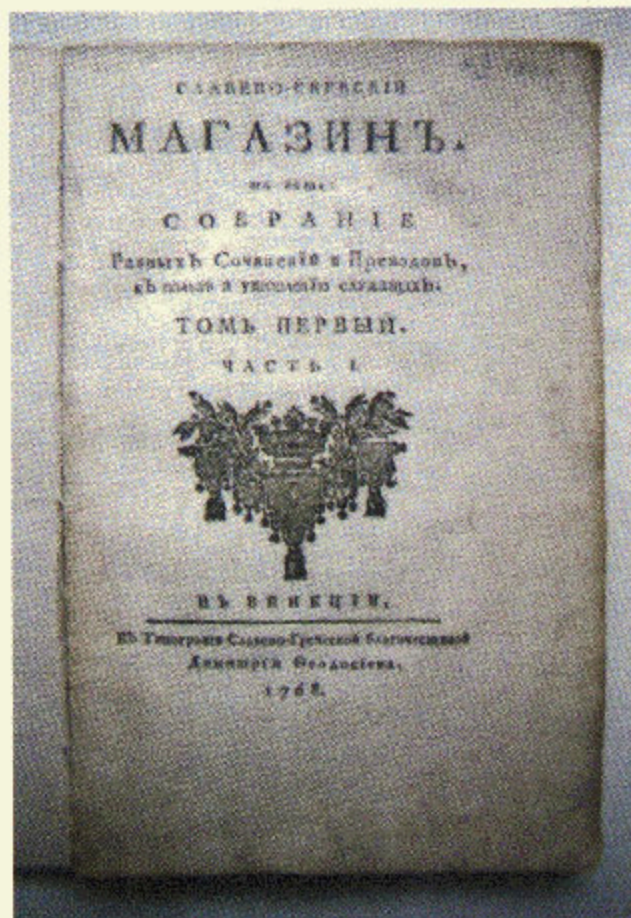
Les collections de manuscrits comprennent 660 exemplaires, dont 482 en alphabet cirillique, datant du XIII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle. Le manuscrit le plus ancien est le *Maticin apostol* (l'*Apostolos de la Matica*) du XIII<sup>e</sup> siècle, écrit sur parchemin (du grec: *apostolos* - livre religieux de l'Église orthodoxe, contenant un choix des *Épîtres des Apôtres*)\*. Il s'agit de l'*apostolos* le plus ancien rédigé en serbe qui soit conservé intégralement. On y trouve encore deux passages rédigés en serbe datant eux aussi du XIII<sup>e</sup> siècle: l'*Iriški odlomak apostolskih i jevandjelskih čtenija* (Le passage des écrits apostoliques et évangéliques d'Irig) et le *Bjelopoljski odlomak izbornog jevandjela i apostola* (Le passage du Choix des Évangiles et de l'*Apostolos de Bijelo Polje*); du XIV<sup>e</sup> siècle, il existe encore deux manuscrits écrits sur parchemin: le *Bečkerečki tipik* (le *Tipicom de Beckerek* ; du grec: *tipicom* - normes instituées par l'Église orthodoxe pour effectuer les services religieux, les liturgies; correspond au bréviaire de l'Église catholique)\*\* et un passage des *Quatre Évangiles*. Un des livres les plus précieusement enluminés conservés par la Bibliothèque est le *Psaltir Gavrila Trojičanina* (le *Psautier de Gavriilo Trojicanin*), recopié dans le monastère de la Sainte Trinité près de Pljevlje, en 1643. Une splendide enluminure orne aussi le manuscrit la *Stihologija*, recopié à Saint Andréa au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, par Kiprijan Racanin, copiste célèbre de l'atelier de Raca (stihologija: du grec *stichos* - vers et *logos*; pourrait être traduit comme „Versologie”\*\*\*).



1.



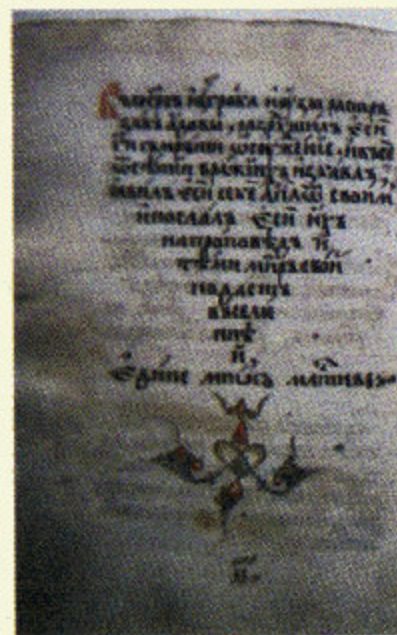
2.



La Bibliothèque de la Matica srpska possède 16 incunables, livres imprimés avant la fin du XV<sup>e</sup> siècle, dont l'un est l'Oktoih prvoglasnik (*La première voix de l'Octoich*) de Djurdje Crnojevic de 1493/94, livre le plus ancien en alphabet cirillique chez les Slaves du Sud, imprimé à Cetinje, en Monténégro (*octoich*: du grec *octo* - huit et *echos* - voix: livre religieux de l'Église orthodoxe contenant les chants religieux, exécutés par huit voix)\*\*\*\*.

Du XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècle, elle conserve des livres très précieux écrits dans de nombreuses langues, dont 30 elzévir. 166 livres de cette époque sont imprimés en alphabet cirillique, dont 143 sont serbes. Pour le nombre des livres serbes du XV<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle, la collection de la Bibliothèque de la Matica srpska est la plus riche bibliothèque du monde entier.

3.

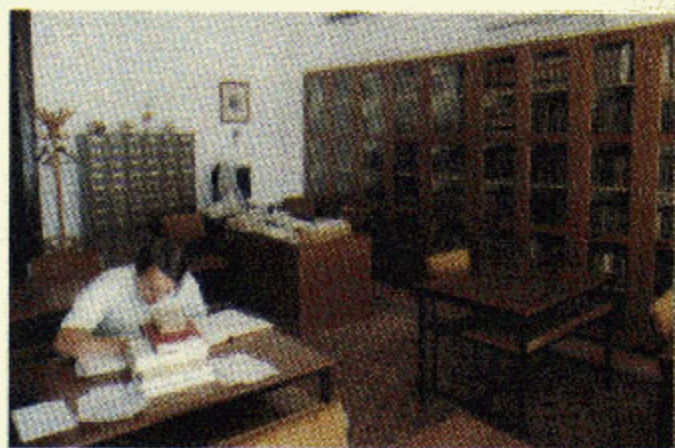




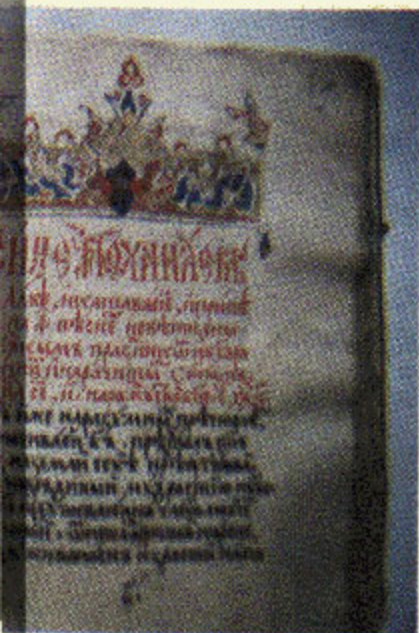
La Bibliothèque abrite la plus grande collection de livres serbes du XVIII<sup>e</sup> siècle (507 livres, y compris 18 calendriers liturgiques); la plus grande collection de livres serbes du XIX<sup>e</sup> siècle (4000 livres environ), ainsi que la plus riche collection de publications périodiques serbes du XVIII<sup>e</sup> et de la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle (160 titres avec 2.184 tomes). Parmi les publications périodiques, on peut y trouver le *Slaveno-serbskij magazin* (le Magazine slavo-serbe) d'Orfelin, premier magazine serbe, publié à Vienne par les frères Markidès Pulio, de 1791 à 1792; tous les tomes du premier journal serbe, publié à Vienne aussi chez l'éditeur Stefan Novkovic, de 1792 à 1794; tous les cahiers des *Annales de la Matica srpska*, revue littéraire la plus ancienne des Serbes et Yougoslaves, créée en 1824, qui paraît encore aujourd'hui, comme beaucoup d'autres revues et journaux.

De cette période (du XVIII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle), des livres rares écrits en langues étrangères, notamment en russe et en hongrois, sont aussi en possession de la Bibliothèque.

4.



1. Première Journal serbe de 1791
2. Magazine slavo-serbe d'Orphelin de 1768
3. Stichologie de Kiprijan Racanin (début de XVIII<sup>e</sup> siècle)
4. Salle des Raretés

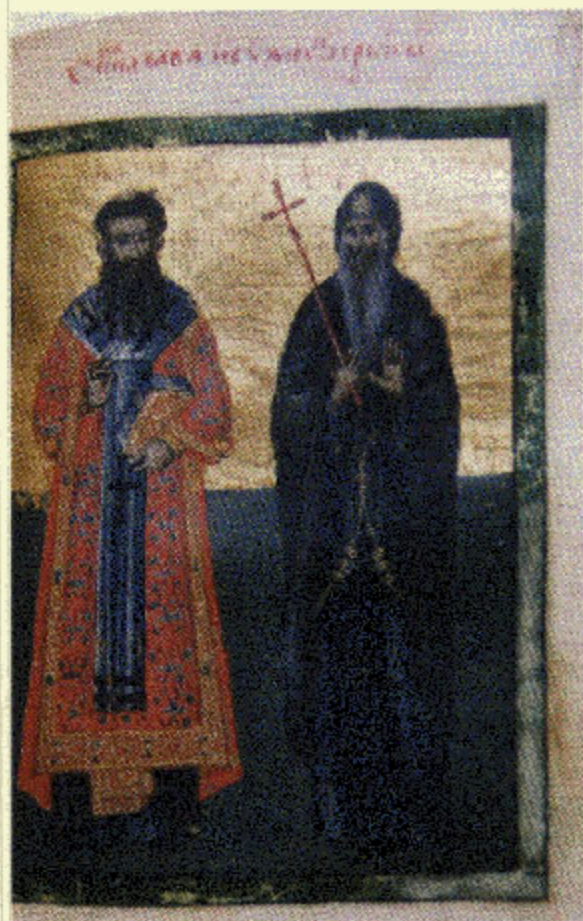






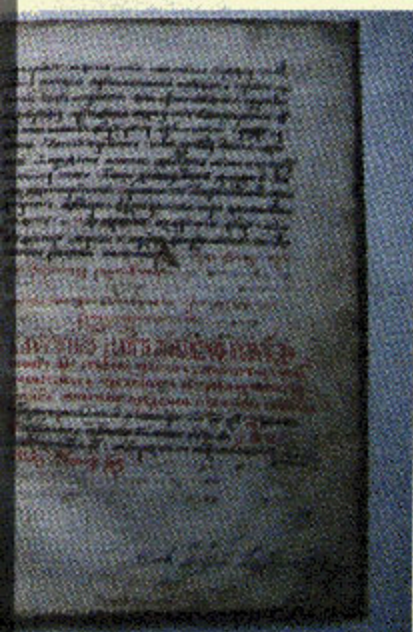
1.

3.

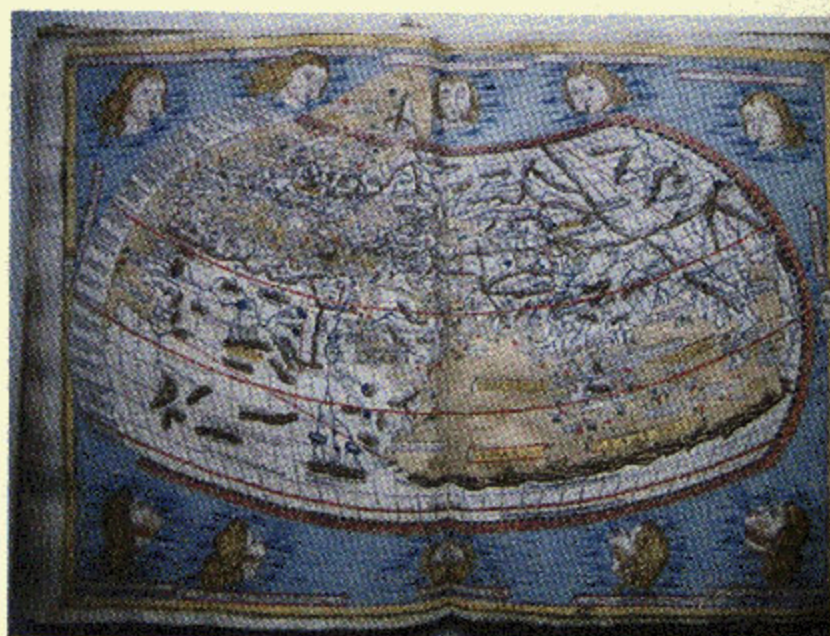


2.





4.



Au Lycée de Sremski Karlovci, la Bibliothèque de la Matica srpska a réorganisé en une sorte de musée la librairie scolaire la plus ancienne chez les Serbes. L'aménagement de la Bibliothèque du Diocèse de Backa à Novi Sad est en cours. La Bibliothèque est engagée, en coopération avec la Bibliothèque nationale de Serbie, dans des travaux de restauration des richesses des monastères de Saint-Andréa et d'Hilandar.

Les collections de livres rares comprennent aussi des livres avec dédicaces, notes et signatures de personnes célèbres dans le domaine de l'histoire, des sciences et de la culture, des livres avec cachets, des livres avec un équipement technique et artistique spécial, des livres à tirage limité, des publications périodiques illégales publiées pendant la guerre.

1. Du Psautier de Gavriilo Trojicanin de 1643
2. Du Psautier de Gavriilo Trojicanin de 1643
3. Code du roi Dusan, copie du XVII<sup>e</sup> siècle
4. Claudii Ptolomaei Cosmographia de 1486



црѣвамь кагоутии **прѣтоуѣ. подобно. ісх.**  
**Р**оздѣ въсѣ зрѣамь устѣа. ісѣже неказдѣаино

**В**оутрѣбѣ поснаа  
сѣгопоктѣнна . рѣд  
зывше , уѣдо сладост  
тво ѿѣтсе въсако стра  
тѣе рождѣшене , бѣс  
мѣосрдѣ **всрѣдо**

**Г**ласѣ ти приносимь р  
**М**ѣни ѿнасъ въцрѣствѣ

**Н**акрѣтъ възнесшоутѣ  
уѣуѣскоуѣ ѿство . н

**А**дѣмоуѣ роукопѣса  
раздѣралѣ ісх . т

**В**нхѣ уѣкоуѣбѣ  
**П**одобници бѣвше

**В**ншомоу . тоуѣо  
стѣсе моуѣеници

**В**ѣтоуѣиѣкоже пѣ  
вѣдѣноуѣбѣствазарѣ

**Н**акрѣстѣ ѿкоже вѣд  
лѣісх . тоуѣо дѣлѣ

**В**спѣвалѣше сѣзѣци

**В**сѣ прѣжде кѣтѣа кѣдын . ѿко разоуѣтѣи сѣн  
вѣн . уѣуѣскоуѣ ѿства , оуѣдѣвъ поуѣлѣзновѣни

legs

Les bibliothèques intégrales, personnelles et celles de divers établissements et sociétés, comprenant cent mille volumes environ, sont d'une grande importance. Une des bibliothèques personnelles les plus anciennes, léguée à la Bibliothèque de la Matica srpska, est celle de l'évêque Platon Atanackovic. Actuellement, elle compte 341 volumes. La bibliothèque de la plus grande importance est celle du grand fondateur et bienfaiteur du peuple serbe au XIX<sup>e</sup> siècle, Sava Tekelija. Léguée à la Bibliothèque de la Matica srpska en 1843, elle devient le noyau de la Bibliothèque Tecelianum. Dans la bibliothèque de Sava Tekelija se trouvent 1794 volumes, et dans la Bibliothèque de l'Établissement Tecelianum, plus de 5000 livres.

Comme les collections particulières, la Bibliothèque de la Matica srpska conserve les bibliothèques de Djoka Mijatovic, Avram Djukic, Aleksandar Sandic, Jovan Jovanovic Zmaj, Tihomir Ostojic, Petar Popadic, Vasa Stajic, Stevan Josifovic, Mita et Predrag Klicin, Radomir Radujkov, Ivan Subotic, Stojan Subotin, Mirko et Ruza Cvetkov, la famille Aleksijevic, Svetozar Matic, Radoslav Mitrovic, Lazar Stojkovic, Marko Maletin, Jovan Popovic, Milenko Milosevic, Rasko Dimitrijevic et Stanislav Bajic. Depuis 1989 la Bibliothèque reçoit les livres de la Donation de Nicole et Sreten Maric,



comprenant 13.000 livres environ. La Bibliothèque réunit aussi: la Bibliothèque du Grand Lycée serbe orthodoxe de Novi Sad (créé en 1819) contenant 12.000 livres, la collection des livres de la Jeunesse serbe, comme la précieuse Bibliothèque du Théâtre de Stéria, avec ses livres sur l'histoire et la théorie du théâtre et ses œuvres dramatiques.

La description analytique des livres anciens et rares, comme celle des legs est effectuée au Département des Livres anciens et rares et des Legs. Le catalogage informatisé des livres rares, introduit depuis 1992, permet la recherche des livres sur un catalogue informatisé, en plus de la recherche classique sur catalogue fiché.

Le système informatique facilite aussi l'élaboration technique de l'impression des catalogues de livres rares, dont la publication est intensifiée.

Trois éditions des catalogues de livres anciens et rares ont vu le jour à la Bibliothèque: 1) *Ćirilske rukopisne knjige Biblioteke Matice srpske* (Les manuscrits cirilliques de la Bibliothèque de la Matica srpska) - premier volume paru en 1988; 2) *Katalog starih i retkih knjiga Biblioteke Matice srpske* (Catalogue des livres anciens et rares de la Bibliothèque de la Matica srpska) - paraît depuis 1994; 3) *Katalog legata Biblioteke Matice srpske* (Catalogue des legs de la Bibliothèque de la Matica srpska) - paraît depuis 1995.

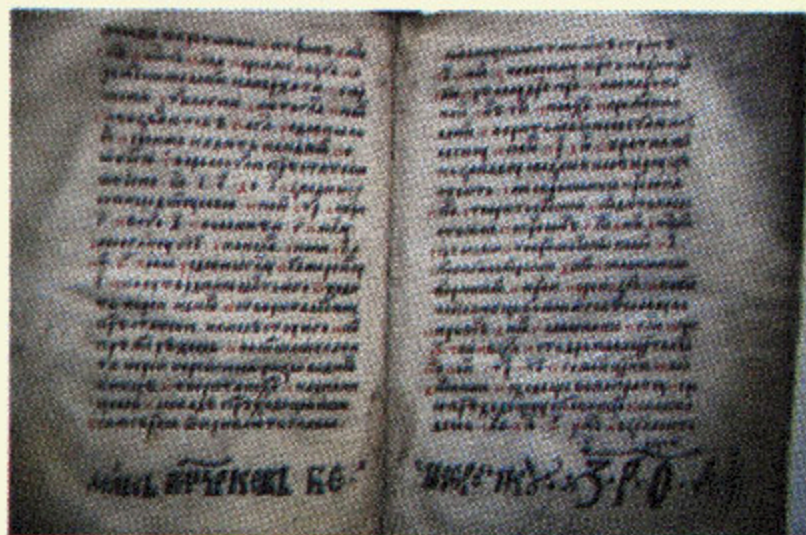
Les livres rares sont entreposés dans un magasin spécialisé. Conformément à la Loi du Programme de la protection des publications anciennes et rares, on procède à leur restauration, conservation et protection de reliure, comme à leur microfilmage.

Les livres anciens et rares, ainsi que les microfilms sont disponibles aux utilisateurs dans une salle spécialisée dans la lecture des livres rares.



2.

1. Première voix de l'Octoïch de Djurdje Crnojevic de 1493/94
2. Le passage de Bijelo Polje de XIII<sup>e</sup> siècle
3. Tipicon de Beckerek de XIV<sup>e</sup> siècle



3.



[illegible]

June 1871  
 I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 10th inst. and in reply to inform you that the same has been forwarded to the proper authorities for their consideration. I am, Sir, very respectfully,  
 Yours,  
 J. H. [Signature]



## acquisition et échanges de publications

Par le dépôt légal, achats, dons, dépôt légal des FAO et UNESCO, la Bibliothèque de la Matica srpska est enrichie chaque année de 50.000 publications environ.

Selon les prescriptions de la Loi sur les biens culturels, la Bibliothèque reçoit les exemplaires de chaque publication imprimée en Voïvodine. Deux exemplaires sont destinés pour son fonds général et pour la Collection régionale; les autres sont réciproquement échangés avec la Bibliothèque nationale de Serbie, la Bibliothèque nationale et universitaire de Pristina et la Bibliothèque centrale du Monténégro „Djurdje Crnojevic”.

Les achats sont surtout orientés vers les livres non-reçus par le dépôt légal, livres d'occasion et périodiques antérieurement publiés et manquant dans les fonds.

Nous attribuons une grande importance aux échanges, devenus traditionnels, des livres et périodiques, établis avec 220 institutions analogues (bibliothèques nationales, académies des sciences etc.) d'environ 50 pays. Nous échangeons environ 10.000 publications par an, y compris toutes les publications de la Matica srpska. Grâce aux échanges, la Bibliothèque reçoit 400 titres de périodiques étrangers. La Bibliothèque fournit systématiquement des livres serbes à cinquante centres slavistiques du monde entier, comme aux bibliothèques de Hongrie et de Roumanie. Chaque année, de nombreux donateurs offrent à la Bibliothèque quelques milliers de publications.

Quatre Évangiles,  
fin du XVI<sup>e</sup> siècle







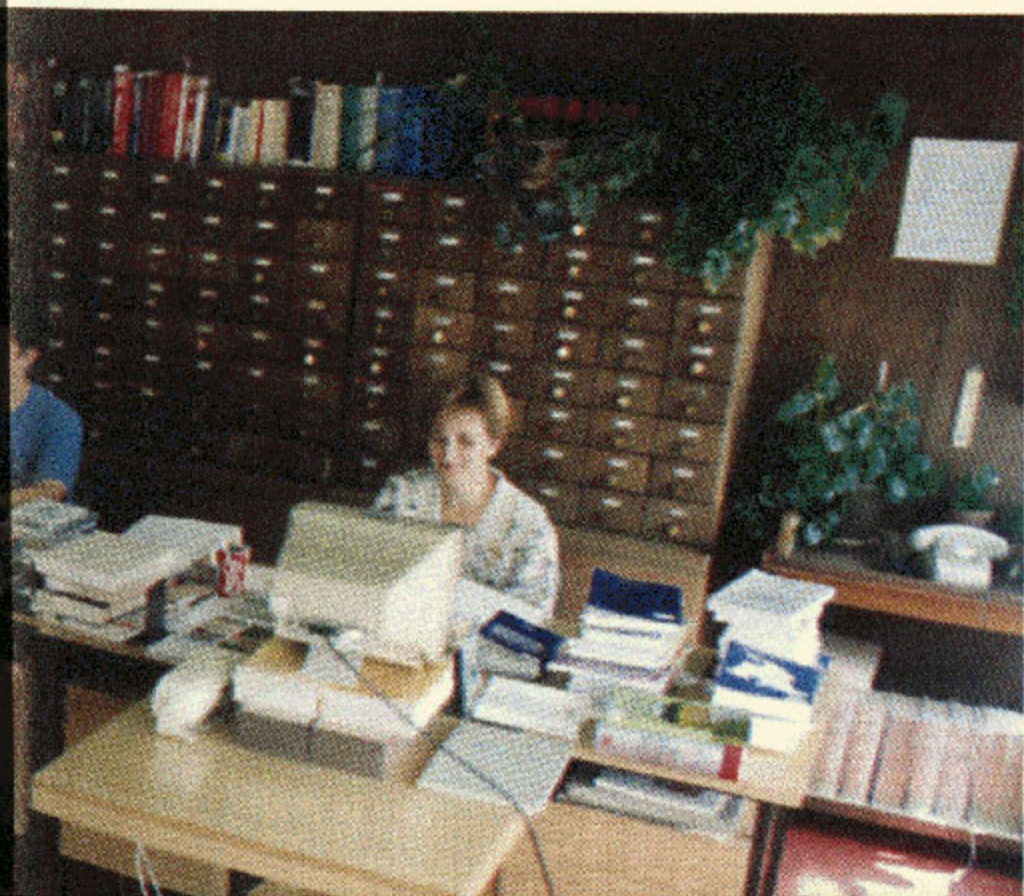


### **service du catalogage et des bibliographies**

---

Le système informatique permet au personnel de rédiger facilement de nouvelles notices, conformément aux différents critères de la description - par auteurs, par sujet, par classification décimale. De même, on procède au catalogage rétrospectif des collections, dans le but d'intégrer dans le catalogue informatisé toutes les données sur les publications, tout en effectuant une révision complète des collections.

Dans la Bibliothèque, on pratique le catalogage des livres non encore publiés (CIP) pour les éditeurs de la Voïvodine.





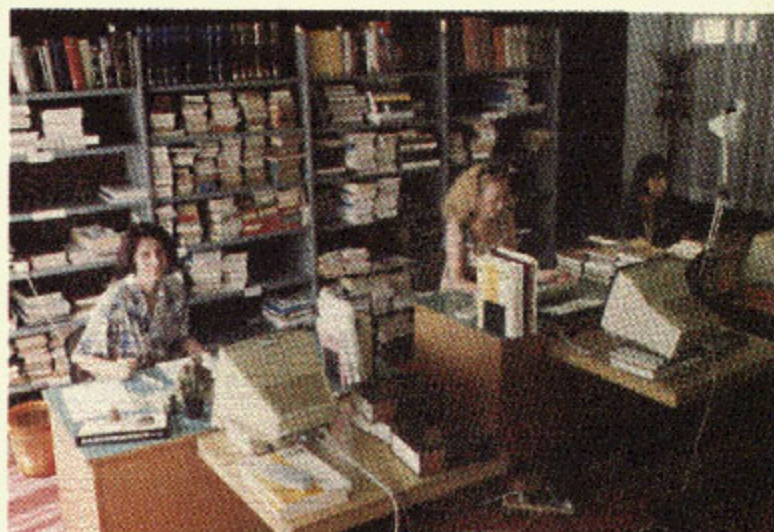
Parmi les activités les plus importantes du Service du catalogage et des bibliographies, il faut mentionner l'élaboration et la publication de la *Bibliografija knjiga u Vojvodini* (Bibliographie des livres de la Voïvodine), entreprises en 1981. Les bibliographies personnelles et spéciales sont aussi élaborées à la Bibliothèque; d'autre part, tous les procédés bibliographiques sont adaptés à ceux de la Bibliothèque nationale de Serbie, conçus pour l'élaboration de la *Srpska retrospektivna bibliografija knjiga i periodike* (Bibliographie rétrospective des livres et périodiques serbes), comme à l'édition les *Bibliographies*, publiée par la Matica srpska.

Les notices informatisées sont aussi rédigées pour les textes des publications périodiques de la Matica srpska ( *Letopis* , huit recueils scientifiques), comme pour ceux d'autres revues et magazines.

L'importance de la description analytique est multiple, soit qu'elle serve à orienter les usagers, soit à faciliter les travaux préalables à l'impression des bibliographies de ces publications.

La Collection régionale de la Voïvodine rassemble les livres et les périodiques parus et imprimés en Voïvodine, au sujet de la Voïvodine ou écrits par des auteurs de la Voïvodine. Toutes les publications de l'Académie serbe des sciences et des beaux-arts et de l'Académie monténégrine des sciences et des beaux-arts sont conservées comme des collections particulières.









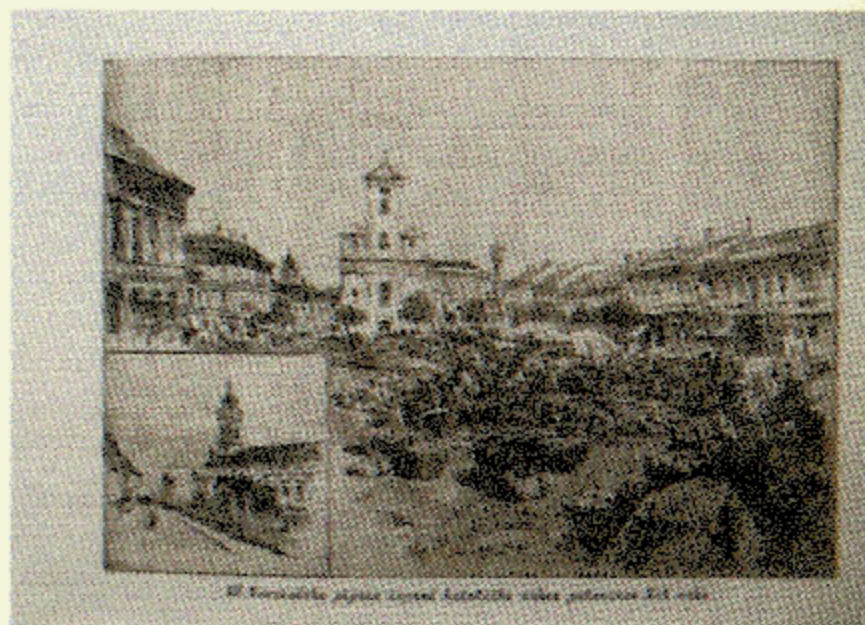
1.

Grâce à la multitude de divers thèmes, des informations offertes et des formes proposées, les collections particulières représentent un des départements les plus intéressants de la Matica srpska. Ces collections sont subdivisées en quatre départements: Cartographie et Géographie (6.000 cartes, 1.050 atlas, 2.700 guides touristiques, 37.000 cartes postales...), Art du spectacle et Estampes (52.000 affiches, 3.000 cartes postales artistiques, 17.200 catalogues d'expositions artistiques...), Imprimés de toute nature (environ 312.000 unités - annuaires, calendriers, cartes d'invitation, programmes de spectacles, recettes, annuaires des téléphones, bandes dessinées etc.). Ces publications peuvent être consultées dans la Salle de collections particulières.

1. Du Recueil des notes musicales
2. Marché de Novi Sad, moitié du XIX<sup>e</sup> siècle
3. Costume folklorique de femme de Monténégro, de 1854, graphique



2.

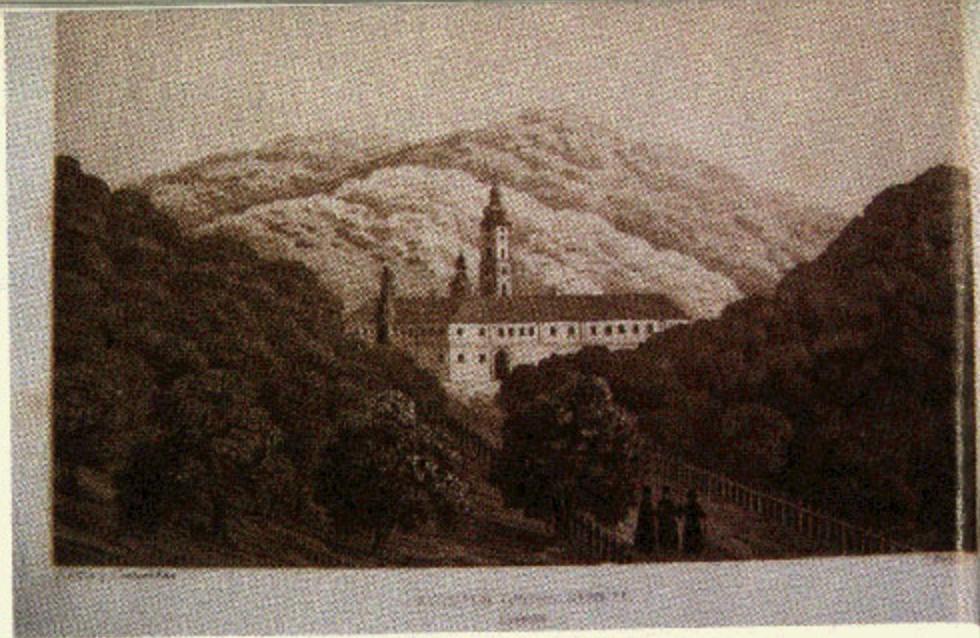


3.

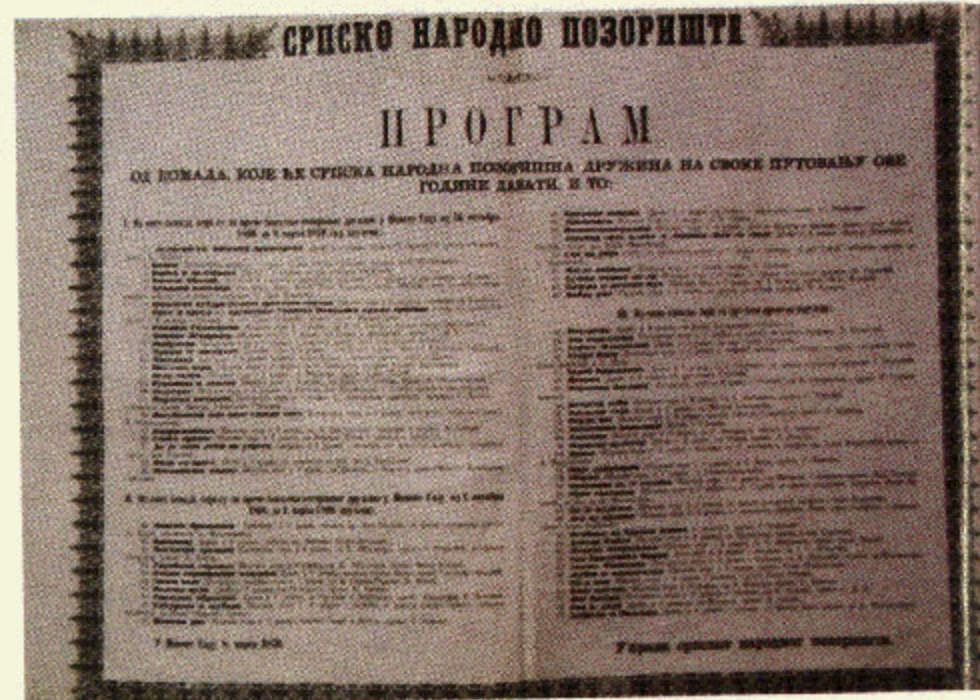




1.



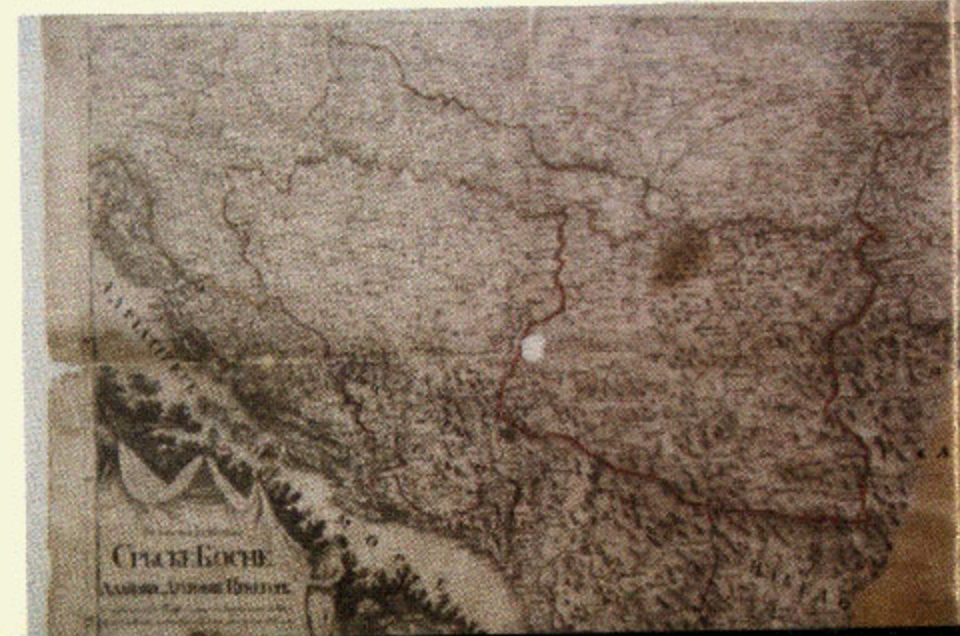
2.



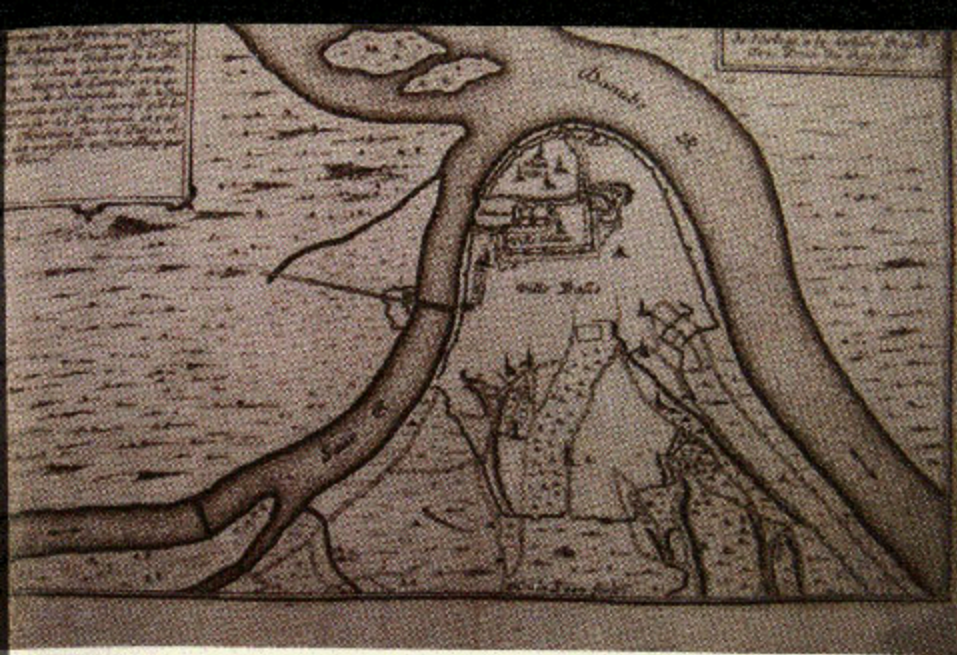
3.



4.







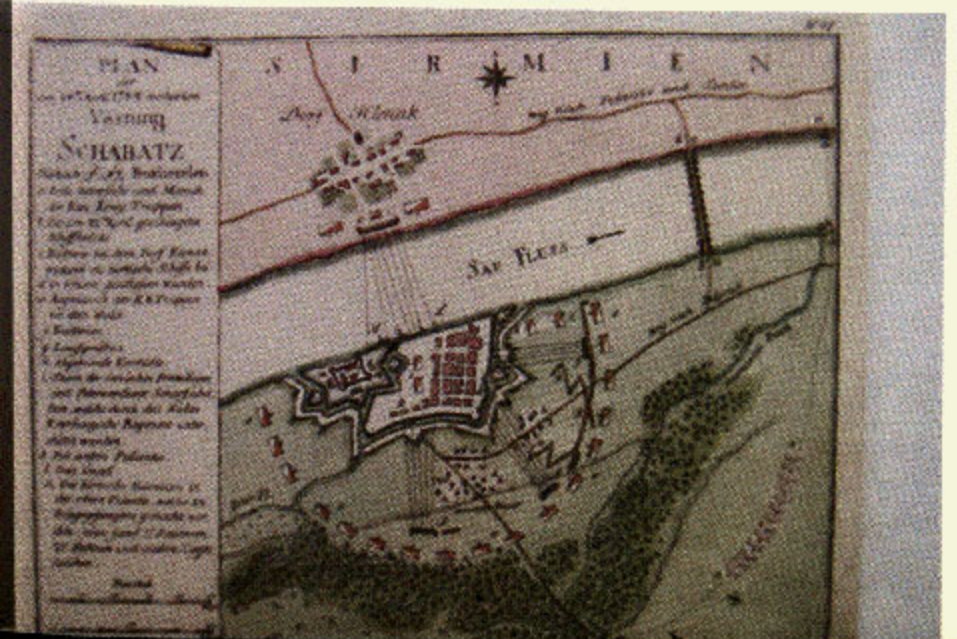
5.



6.



7.



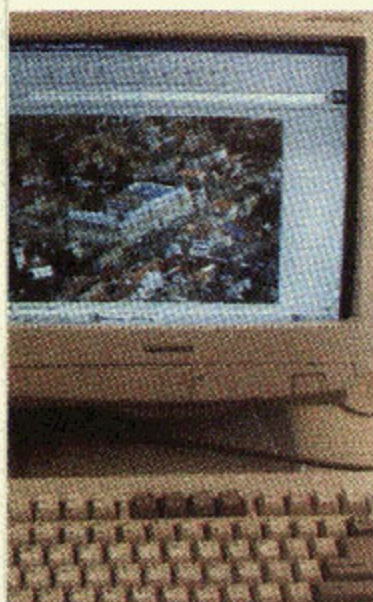
8.

1. Monastère de Grande Réméta, aquatinte
2. Affiche de théâtre (Novi Sad, 1870)
3. Carte postale de Novi Sad de 1914-15
4. Mape des pays serbes de Tekelija de 1805
5. Plan de Belgrade de 1695, estampe
6. Carte de la Serbie de Reilly de 1791, estampe
7. Carte des pays danubiens de 1766
8. Plan de la Citadelle de Sabac, estampe



## **base électronique de la bibliothèque**

---



La Bibliothèque de la Matica srpska adapte avec succès sa riche tradition aux exigences des technologies modernes. Son système informatique est aujourd'hui un des plus développés sur le territoire de la Serbie et comprend deux ordinateurs VAX, 90 terminaux, treize ordinateurs personnels, 6 imprimantes matricielles et 7 imprimantes laser et autre équipement informatique. La réception, le catalogage, l'achat et l'échange des publications sont entièrement automatisés, de même que le catalogage nommé CIP (Catalogisation in Publication) des publications qui sont à paraître, le catalogage des périodiques, l'inscription des lecteurs et la recherche sur le catalogue informatisé.

Au mois de septembre 1997, le catalogue informatisé de la Matica srpska, le plus grand de cette sorte dans notre pays, recense 530.000 notices (livres, périodiques, revues, collections particulières). La recherche sur le catalogue informatisé peut être effectuée selon environ soixante critères (par auteur, titre, année et lieu de parution, mot-clé etc.), ce qui veut dire que la base de données de la Bibliothèque de la Matica srpska contient plus de trente millions d'informations différentes sur les collections de la Bibliothèque.

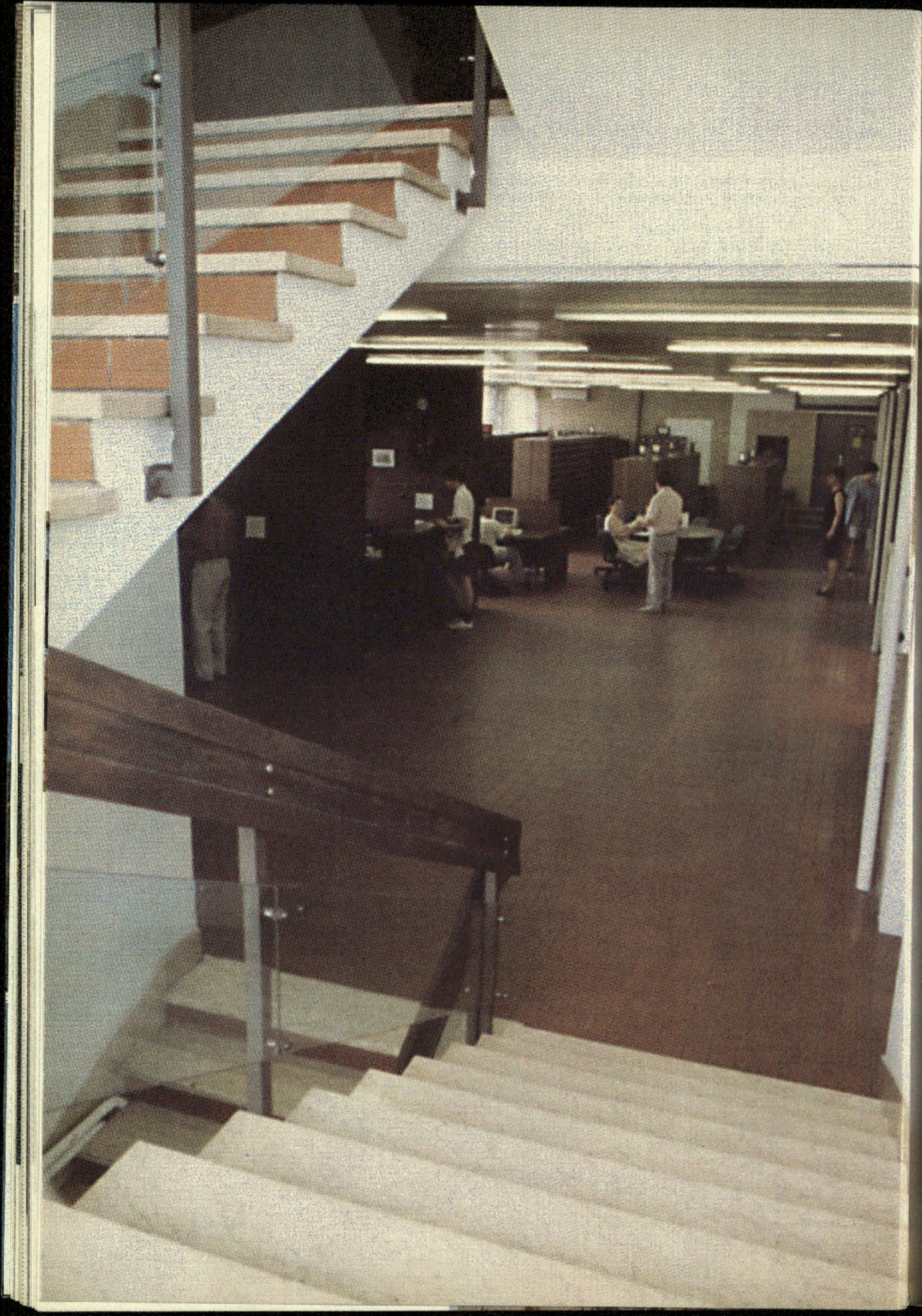


À partir de la base de données, on prépare la publication de la *Bibliografija knjiga u Vojvodini* (Bibliographie des livres de la Voïvodine) et du *Bilten primovljenih knjiga na stranim jezicima* (Bulletin des livres acquis en langues étrangères), et, grâce à un programme exécutant la description analytique des livres rares, la publication des catalogues des plus anciennes et des plus précieuses collections de livres.

Nous veillons surtout à l'entretien du système informatique de la Bibliothèque et à l'utilisation du matériel informatique. La protection des données de la base est assurée par des copies, faites régulièrement une fois par jour et une fois par mois. En testant les logiciels servant à l'automatisation des opérations de la Bibliothèque, les informaticiens contribuent aussi au développement de notre système informatique.

Par l'intermédiaire du réseau académique de la Serbie, la Bibliothèque de la Matica srpska a accès à l'Internet depuis le mois d'août 1996. Profitant du potentiel et des ressources de l'Internet et d'une communication beaucoup plus efficace avec les institutions du même genre du monde entier, sa base de données est ainsi devenu accessible aux utilisateurs de l'Internet.

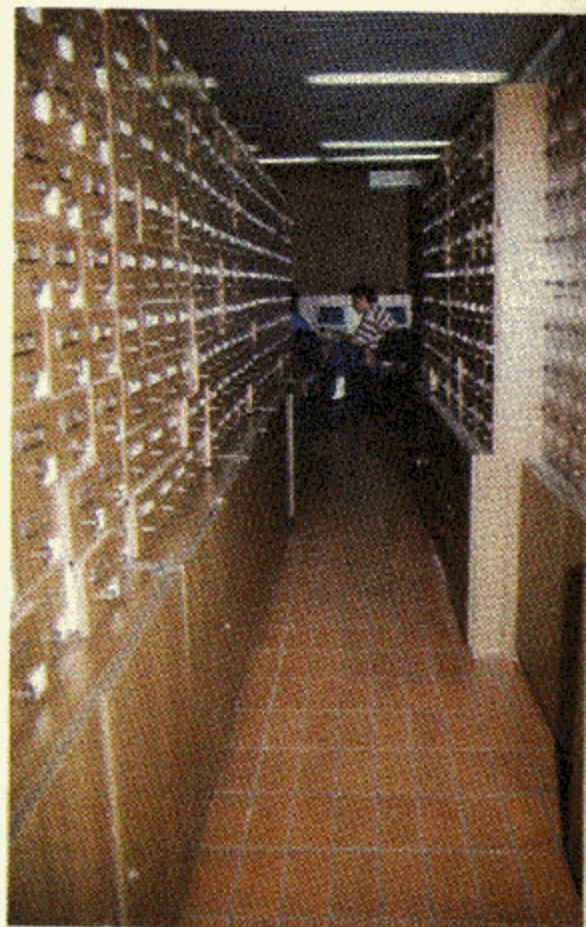






### **conservation et utilisation des publications**

Les publications et les données bibliographiques de la Matica srpska sont accessibles à toute personne majeure et aux élèves ayant une lettre de recommandation de leurs professeurs et obtenant ainsi un titre d'accès. Sont également admises les personnes d'autres nationalités faisant un travail scientifique ou leurs études dans notre pays.







Salle des Périodiques et de recherche





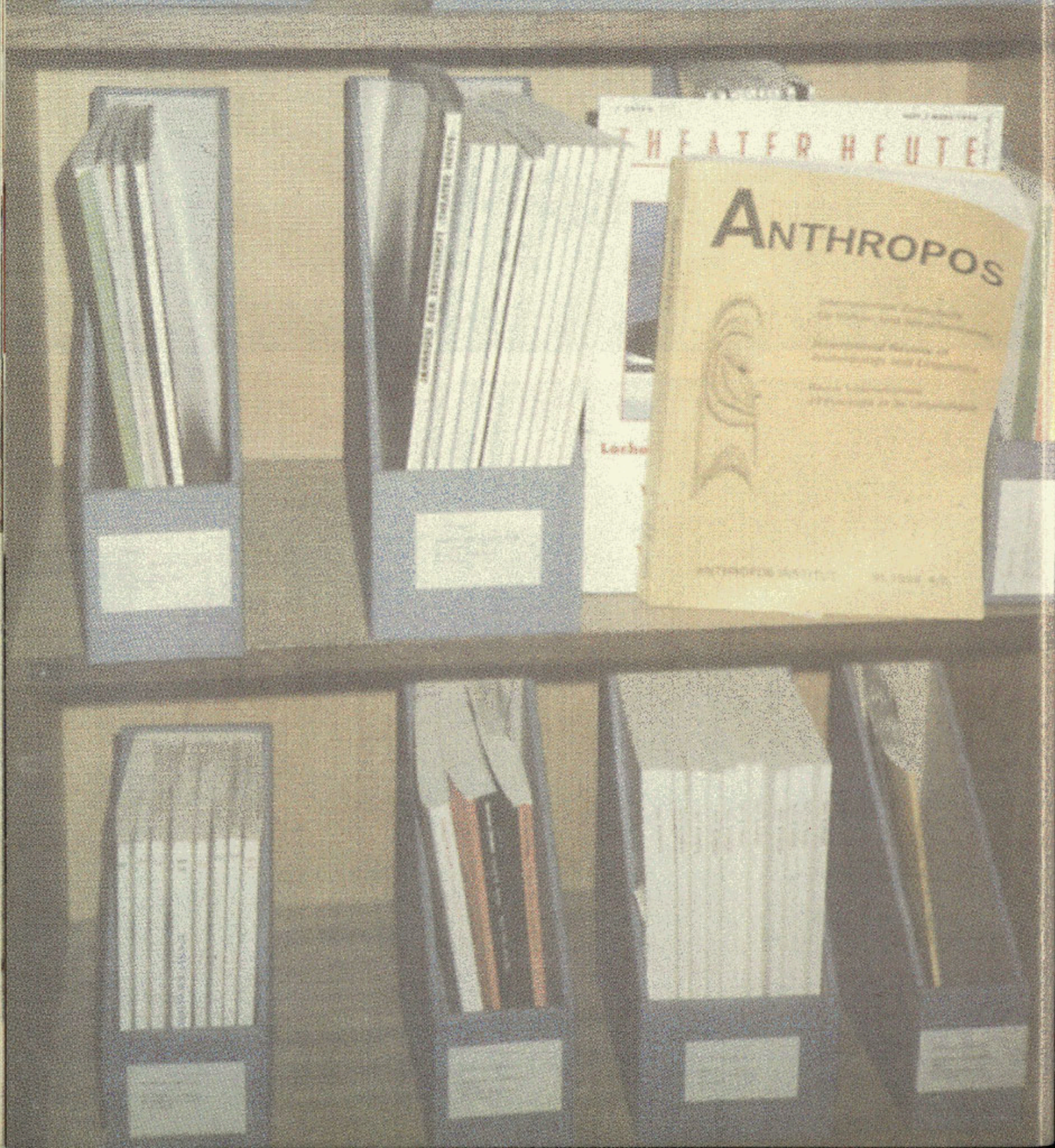


Salle de lecture générale

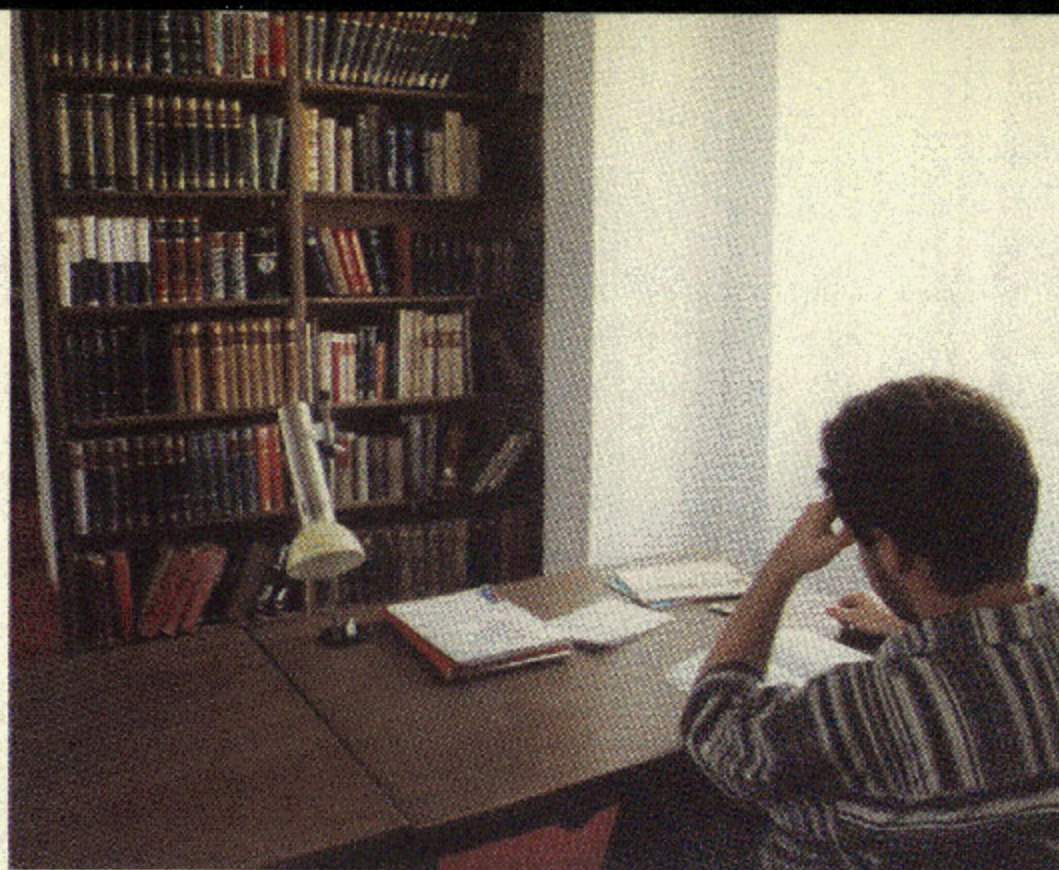




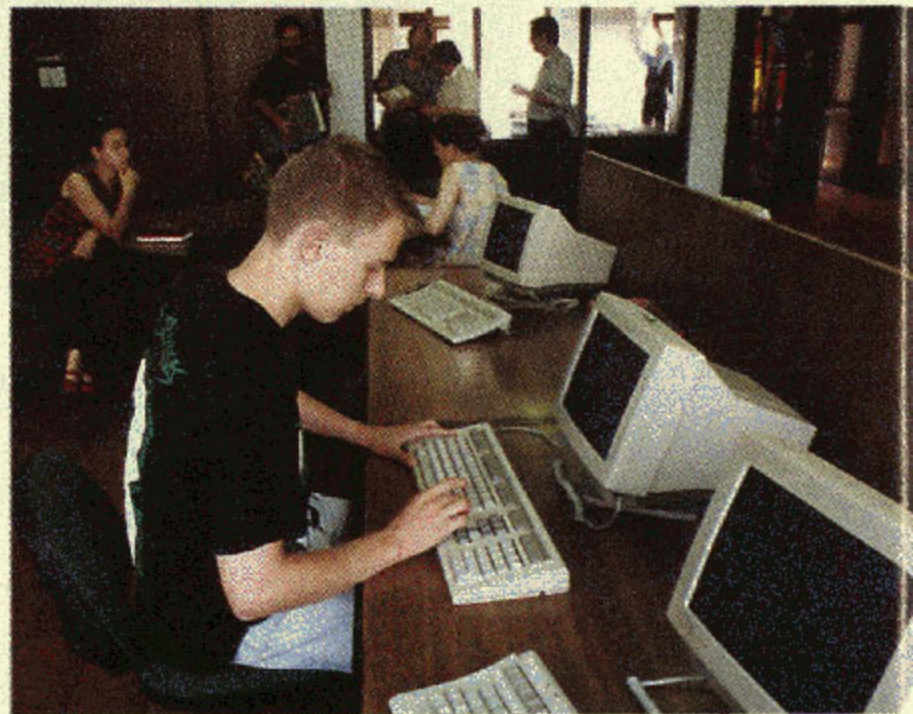
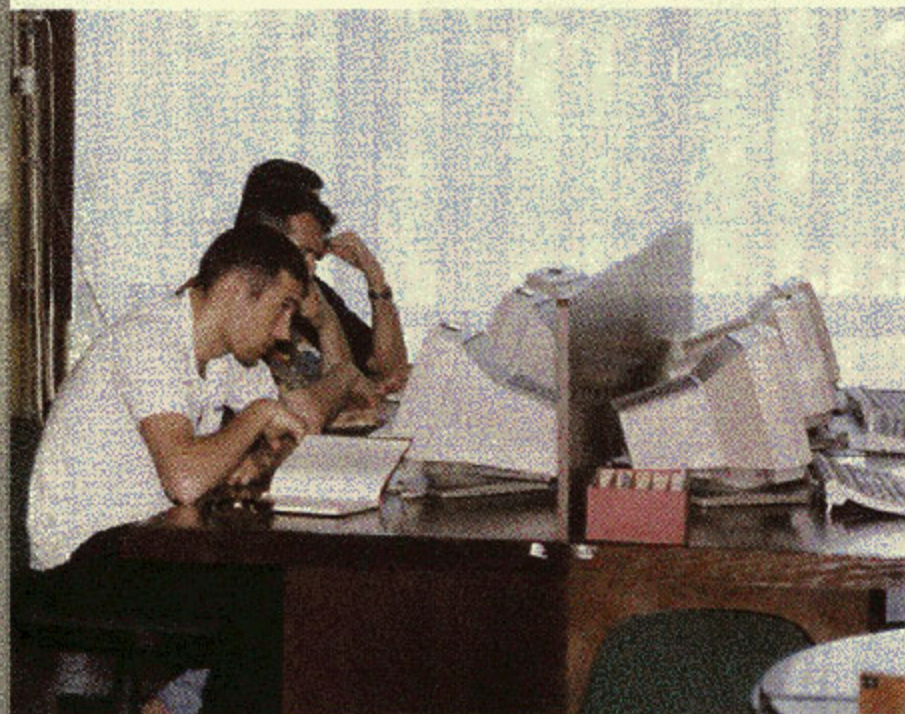
Les publications des collections de la Bibliothèque peuvent être consultées dans ses salles de lecture: Salle générale, Salle des Collections particulières, Salle des Périodiques et de recherche, Salle des Raretés et Salle de la Littérature référentielle des bibliothécaires, qui offre 150 places de lecture. La Bibliothèque accueille annuellement 4.500 lecteurs qui consultent environ cinquante mille publications.







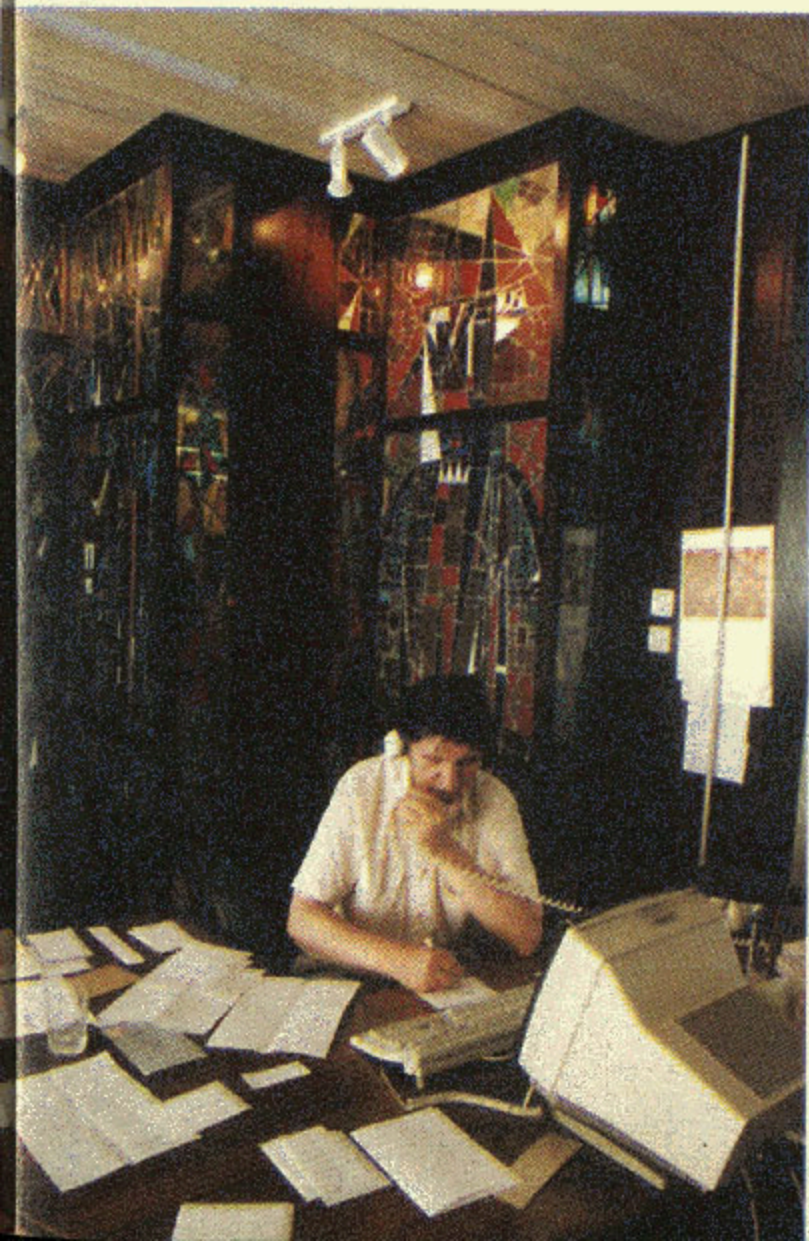




La recherche sur le catalogue informatisé et le catalogue fiché est faite par les lecteurs eux-mêmes, sauf qu'il s'agit de recherches plus complexes, effectuées par les bibliothécaires chargés des renseignements.



Grâce au système de prêt entre bibliothèques, la Bibliothèque prête ses livres et ses copies aux bibliothèques de l'étranger. De même, elle emprunte pour ses utilisateurs des livres à d'autres bibliothèques de notre pays. Chaque année, 1.100 demandes sont réalisées. La Bibliothèque dispose aussi d'un service de reproduction des publications. Des salles de lecture et des salles de recherche, modernisées et climatisées, offrent au public des conditions de travail performantes.







Index des citations des savants  
dans le Centre référentiel



### centre référentiel

Le Centre référentiel, un des service de la Bibliothèque, assure une communication efficace avec le monde entier par l'échange d'informations scientifiques, professionnelles et commerciales, comme par les acquisitions des publications prioritaires. Le Service, fondé en 1985, dispose d'une base de données intégrant des textes d'environ 6.000 des meilleures revues mondiales dans le domaine des sciences pures, des sciences appliquées et des sciences sociales, parues depuis 1945 jusqu'à nos jours (Science Citation Index et Social Sciences Citations Index). Depuis 1980, la Bibliothèque de la Matica srpska diffuse le contenu de cette base sur CD-ROM. Ces six dernières années, la base, avec les notices bibliographiques, contient aussi les résumés des revues. L'accès à des sources d'informations beaucoup plus grandes est assuré par le Knight-Ridder (avant le DIALOG) où la Bibliothèque de la Matica srpska possède un dépôt qui permet une recherche sur plus de 400 bases de données bibliographiques sur n'importe quel thème. En plus de ces informations, des ouvrages bibliographiques et de référence distribués sur CD-ROM sont chaque jour de plus en plus nombreux.



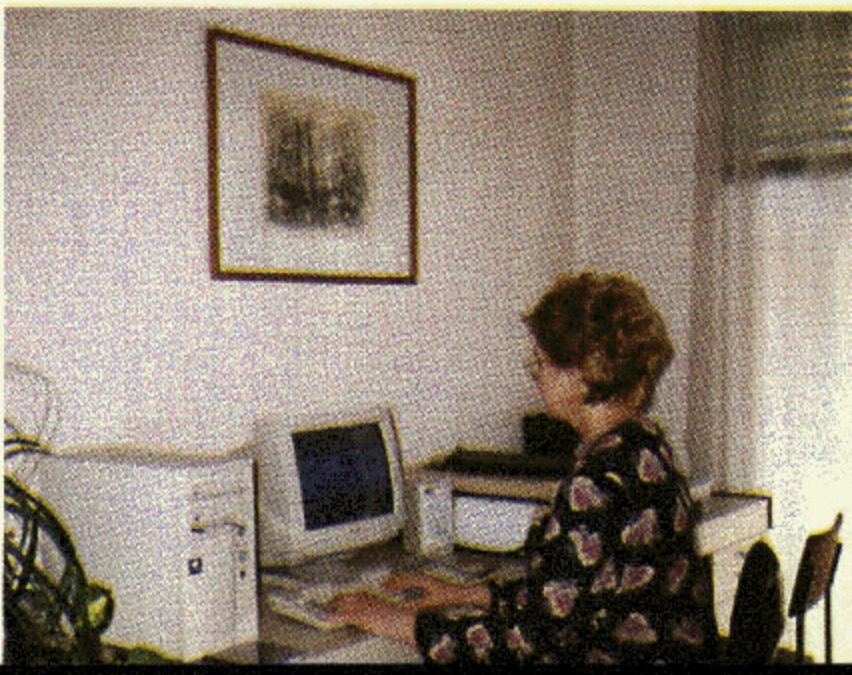
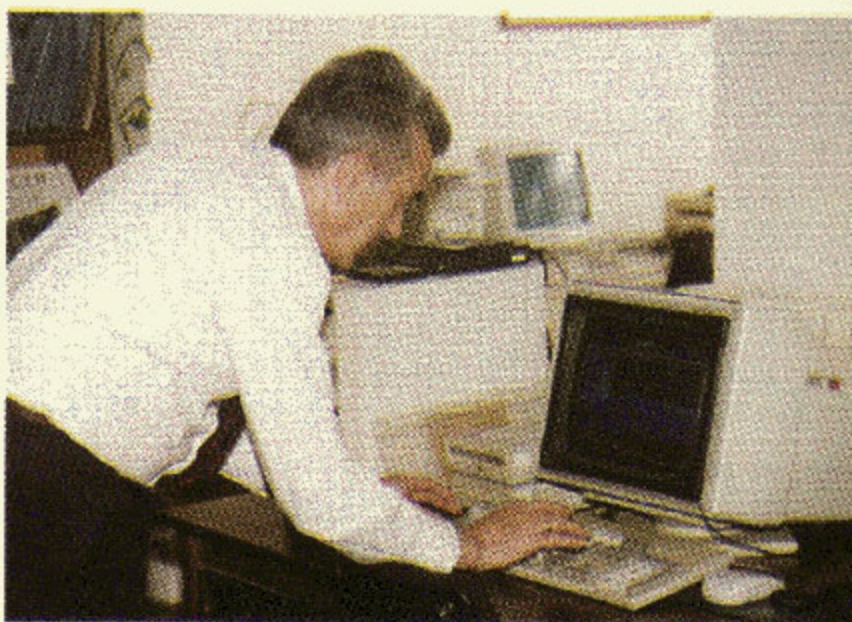




Pour avoir accès à un texte original (livre, article de revue) on a recours au réseau de prêt entre bibliothèques. Sur le territoire de la Yougoslavie, le partage de livres entre les bibliothèques se fait gratuitement, selon les principes de réciprocité. Quant aux bibliothèques de l'étranger, l'envoi de livres peut être remboursé ou gratuit. Le partenaire le plus fiable de la Bibliothèque à l'étranger est un organisme spécialisé de la Bibliothèque Britannique (British Library Document Supply). Il s'agit, en effet, d'un service d'acquisition de documents, recueillant 30.000 titres de revues scientifiques abondant de toutes sortes d'informations.

Des informations bibliographiques sont accessibles par le dépouillement de nombreuses bibliographies générales ou spécialisées et de littératures de référence. Ici, il est préférable de s'adresser au bibliothécaire chargé des renseignements.

Le Centre référentiel participe à la création d'une base de données internationale des sciences agricoles (AGRIS). Des travaux plus importants en cette matière publiés en Yougoslavie sont aussi intégrés dans cette base de données qui compte environ 150 pays membres. D'autres opérations effectuées au Centre référentiel sont la description bibliographique, la conservation et l'utilisation de demi-publications (projet scientifiques et projets de recherche écrits en Voïvodine de 1973 à 1991; toutes les thèses de doctorat soutenues à l'Université de Novi Sad; brevets d'invention, documentations de FAO et UNESCO).





1. *Създаване на нов документ*  
 2. *Отваряване на съществуващ документ*  
 3. *Записване на документ*  
 4. *Изтриване на документ*  
 5. *Копиране на документ*  
 6. *Печатане на документ*  
 7. *Промяна на име на документ*  
 8. *Промяна на тип на документ*  
 9. *Промяна на статус на документ*  
 10. *Промяна на дата на документ*  
 11. *Промяна на време на документ*  
 12. *Промяна на място на документ*  
 13. *Промяна на човек на документ*  
 14. *Промяна на организация на документ*  
 15. *Промяна на проект на документ*  
 16. *Промяна на задача на документ*  
 17. *Промяна на етап на документ*  
 18. *Промяна на приоритет на документ*  
 19. *Промяна на срок на документ*  
 20. *Промяна на статус на документ*

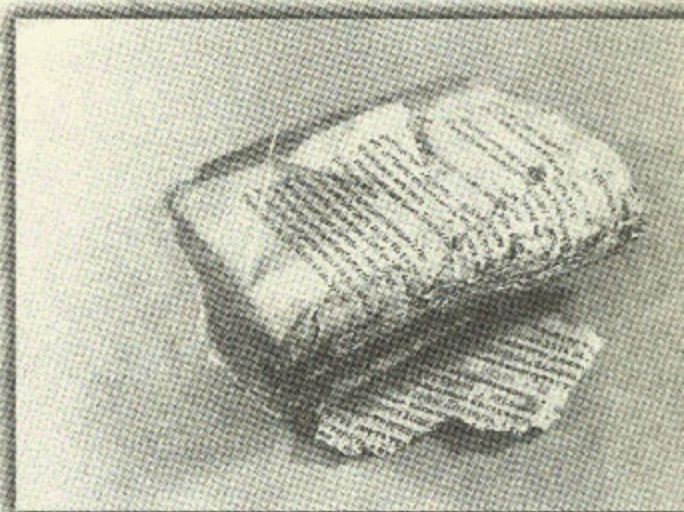
...сими  
...и части  
...Гос. путь  
...творитъ. Из  
...ю. Но



## conservation de publications

Des publications sont conservées, restaurées, microfilmées et reliées dans les laboratoires et les ateliers à l'aide d'un équipement moderne. L'Atelier de reliure de la Bibliothèque est créé en 1949, et le Service de restauration de livres en 1954.

Dans ce Service on constate d'abord le degré d'usure de publications. Ensuite, grâce aux traitements de stabilisation biologique et chimique de feuilles, on assure la préservation et la conservation de manuscrits et de livres imprimés sur divers supports (parchemin, papyrus, papier), d'estampes, de cartes, de plans, ainsi que la restauration et la reconstruction de reliures d'après l'original. Chaque année, on conserve et restaure 10.000 feuilles de livres et périodiques.





[illegible]





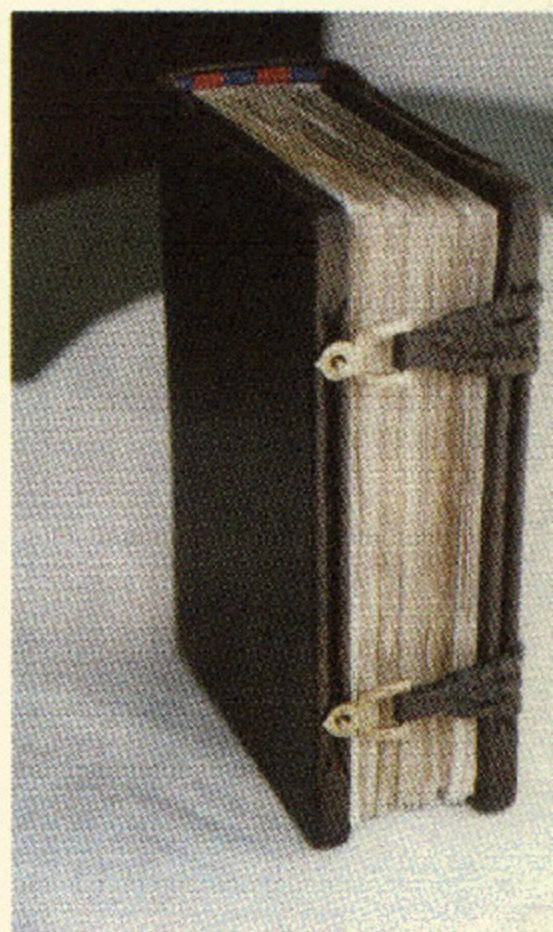






Les publications de la Collection de Raretés sont microfilmées dans le laboratoire de microfiches, et une microfilmothèque pour la conservation et l'utilisation des raretés est ainsi constituée. Dans ce laboratoire 60.000 microcopies sont faites par année. Toutes les publications écrites avant le XIX<sup>e</sup> siècle sont microfilmées, ainsi que certaines publications destinées à l'échange ou aux utilisateurs. De même, on fait ici des photographies, et des photocopies pour les besoins des usagers et pour diverses expositions.

Les opérations de l'Atelier de reliure sont le brochage de périodiques récents, la reliure de publications anciennes et usées, la fabrication de diverses boîtes de protection et de couvertures, procédés de cache du matériel destiné aux expositions et autres opérations de reliure.





## service du développement et de la coopération internationale

---

Institution mère d'un réseau comptant 43 bibliothèques universitaires, scientifiques et de recherche, la Bibliothèque de la Matica srpska surveille et appuie les activités et le développement de celles-ci en vue de leur adhésion au système biblio-informatif de la Serbie.

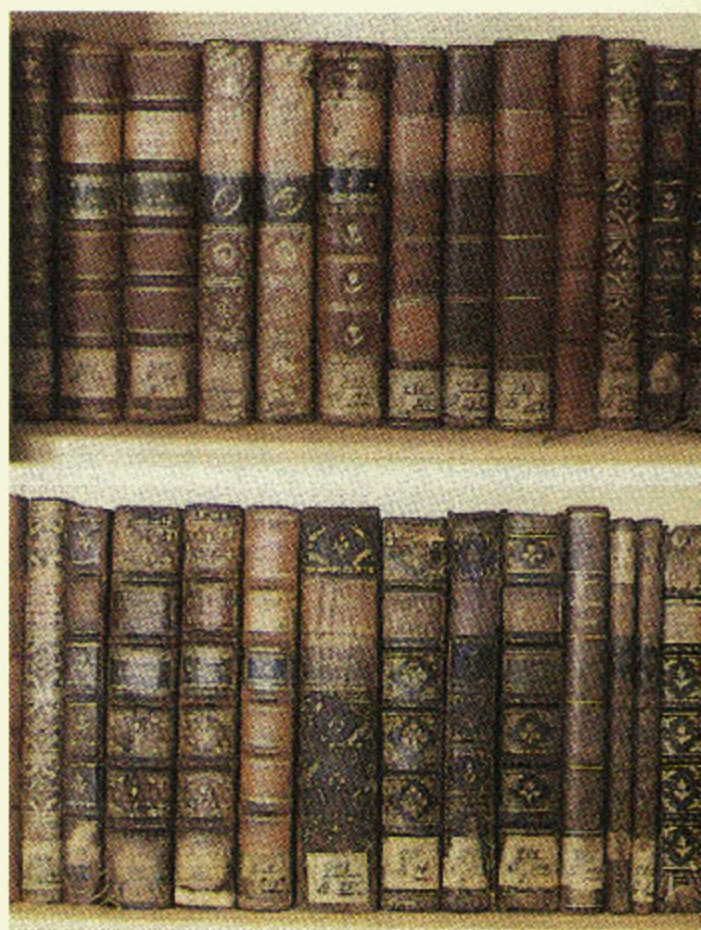
*L'Analiza rada visokoškolskih biblioteka u Vojvodini (Analyse des activités des bibliothèques universitaires)* est faite et publiée chaque année. La Bibliothèque de la Matica srpska apporte une aide professionnelle continue aux bibliothèques, propose différents moyens en matière d'intégration des nouvelles technologies, organise des séminaires et assure un contrôle technique. Toutes ces activités contribuent à la coordination des activités des bibliothèques conformément aux normes juridiques et professionnelles et aux standards internationaux.

Le personnel de la Salle de la littérature bibliothécaire spécialisée est chargé de s'informer sur la parution des ouvrages et des revues dans le domaine de la bibliothéconomie et de l'informatique, aussi bien que de les recueillir. La Salle est accessible aussi aux lecteurs.

La coopération avec la Bibliothèque nationale de Belgrade, principale bibliothèque mère dans la République de Serbie, entre aussi dans le domaine des activités de la Bibliothèque, ainsi que la collaboration aux activités des institutions suivantes: l'Association des bibliothèques de la Serbie, la Société des bibliothécaires et l'Association des bibliothèques universitaires.



La Bibliothèque de la Matica srpska est un membre ancien de la Fédération internationale des bibliothèques (IFLA) et de la Fédération internationale de documentation (FID). Elle fait un échange d'experts avec les principales bibliothèques du monde entier, conformément aux codes de la coopération culturelle entre états. Nos représentants participent aux réunions internationales dans le domaine de la bibliothéconomie et de l'informatique.





## expositions et éditions

---

À l'occasion des grandes dates de l'histoire, de la culture et de la science, la Bibliothèque de la Matica srpska organise chaque année au moins douze expositions thématiques, accompagnées de catalogues imprimés.

Par l'abondance et par la diversité de ses éditions, la Bibliothèque de la Matica srpska est la principale bibliothèque de notre pays. Aujourd'hui, elle publie trois séries de ses Collections de Raretés (manuscrits, livres imprimés, legs).

Dans son édition remarquable les *Tragovi* (*Traces*), fondée en 1991, elle publie des textes choisis par ses experts.

Le bulletin trimestriel les *Vesti* (*Nouvelles*) apporte des informations sur les activités de la Bibliothèque, tandis que le *Godišnjak Biblioteke Matice srpske* (*Annuaire de la Bibliothèque de la Matica srpska*) annonce les activités de celle-ci et donne un choix de textes professionnels. Parmi les périodiques, on compte la *Bibliografija knjiga u Vojvodini* (*Bibliographie des livres de la Voïvodine*), le *Bilten prinovljenih knjiga na stranim jezicima* (*Bulletin des livres acquis en langues étrangères*), les *Signalne informacije* (*Informations signalétiques*) du domaine de la littérature, linguistique et bibliothéconomie et l'*Analiza rada visokoškolskih biblioteka u Vojvodini* (*Analyse du travail des bibliothèques universitaires de la Voïvodine*).





## sommaire

---

|                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------|----|
| tableau historique                                              | 12 |
| <b>BMS aujourd'hui</b>                                          |    |
| livres anciens et livres rares                                  | 23 |
| legs                                                            | 28 |
| acquisition et échanges de publications                         | 31 |
| service du catalogage et<br>des bibliographies                  | 33 |
| base électronique de la bibliothèque                            | 40 |
| conservation et utilisation<br>des publications                 | 43 |
| centre référentiel                                              | 51 |
| conservation de publications                                    | 55 |
| service du développement et de la<br>coopération internationale | 60 |
| expositions et éditions                                         | 62 |



**BIBLIOTHÈQUE DE LA MATICA  
SRPSKA**

GUIDE

**Édition** de la Bibliothèque de la Matica srpska  
Matice srpske 1, Novi Sad

**Conception graphique**

Relja Drazic

**Photographies**

Borivoj Milosavljevic

Vlada Santalab

**Traduction française**

Radana Lukajic

Guide est publié en serbe, anglais, russe,  
allemand, français et espagnol

Achevé d'imprimer en Yougoslavie,  
en novembre 1997, sur les presses  
de l'imprimerie Futura publication,  
Stevana Musica 24, Novi Sad







Летом  
в 1855

Св. Патри-  
стический



Матвей а  
С. Ка  
Федрына 10  
у  
Пенсии.